CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d’emploi
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l’uso
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
Руководство по эксплуатации • دليل المستخدم



CE

Nass-/Trockensauger

Nat-/droogzuiger • Aspirateur eau et poussière • Aspirador en húmedo/seco • Aspirapolvere a secco/umido
Wet/Dry Vacuum Cleaner • Odkurzacz do odkurzania na sucho i na mokro
Nedves-/ szárazporszívó • Пылесос для влажной/сухой чистки
مكنسة التنظيف الجاف/بالماء•

BS 1285

DEUTSCH

Inhalt

NEDERLANDS

Inhoud

FRANÇAIS

Sommaire

ESPAÑOL

Indice

ITALIANO

Indice

ENGLISH

Contents

JĘZYK POLSKI

Spis treści

MAGYARUL

Tartalom

YKPAÏHCBKA

Зміст

РУССКИЙ

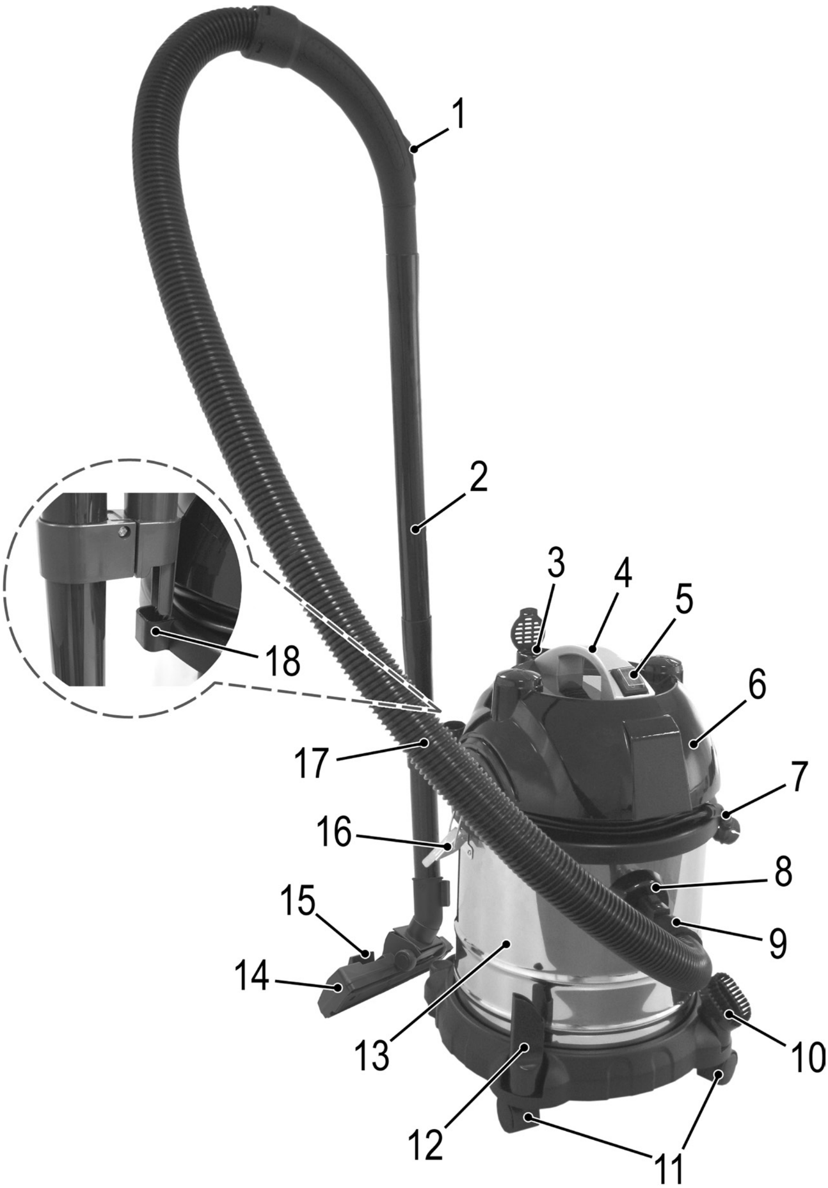
Содержание

العربية

المحتويات

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • مكان عناصر التحكم



Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:
Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor etc.) erreichbar liegen.

⚠ **WARNUNG!**
Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Spezielle Sicherheitshinweise

⚠ **WARNUNG: Stromschlaggefahr!**

- Verwenden Sie den Sauger in feuchten Räumen nur, wenn zu Ihrem Schutz ein FI- Schutzschalter im Stromkreis vorgeschaltet wurde.
- Ziehen Sie im Zweifelsfall einen autorisierten Elektroinstallateur zurate.
- Sollte das wassergefüllte Gerät einmal unabsichtlich umkippen, ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie es wieder aufrichten.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen oder warten.

⚠ WARNUNG:

- Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen.
- Saugen Sie niemals explosive Flüssigkeiten (wie Heizöl, Benzin, Farbverdünner, Aceton) und Stäube (wie Magnesium- und Aluminiumstäube), brennbare Gase sowie unverdünnte Lösungsmittel und Säuren damit auf, Explosionsgefahr! Es könnten durch Verwirbelungen der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische entstehen. Diese Stoffe könnten die verwendeten Teile und Materialen angreifen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Saugen Sie keine heiße Asche, spitze oder scharfe Gegenstände!
- Halten Sie während des Betriebes Haare, Kleidung und Körperteile von der Staubsaugerdüse fern!

- Halten Sie den Sauger von Wärmequellen wie Radiatoren, Öfen usw. fern!

Übersicht der Bedienelemente

1 Luftschieber
2 Saugrohr, 2-tlg.
3 Ausblasöffnung
4 Tragegriff
5 **I/O** Ein-/Ausschalter
6 Motorgehäuse
7 Netzkabel
8 Ansaugöffnung
9 Schlauchanschluss
11 Laufrollen
13 Auffangbehälter
14 Bodendüse
15 Hebel für das Ein- und Ausfahren der Bürste
16 Verriegelung
17 Saugschlauch
18 Parkhilfe

Zubehör:

10 Bürstdüse
12 Fugendüse

Ohne Abbildung

Permanentfilter (Trocken saugen)
Dichtungsring (Nass saugen)
Schutzfilter aus Schaumstoff

Zubehör und Ersatzteile können Sie über unseren Webshop beziehen:

www.shop.clatronic.de.

Anwendungshinweise

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist nach seiner Beschreibung und den Sicherheitshinweisen für die Aufgabe als Nass-/ Trockensauger bestimmt.
- Darüber hinaus verfügt das Gerät über einen zusätzlichen Anschluss mit Gebläsefunktion.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Montage der Rollen (11)

Bevor Sie das Gerät benutzen, befestigen Sie die Rollen am Fuß des Auffangbehälters (13).

1. Öffnen Sie die beiden Verriegelungen (16).
2. Nehmen Sie das Motorgehäuse (6) vom Auffangbehälter ab.
3. Stellen Sie den Auffangbehälter auf den Kopf.
4. Stecken Sie die Rollen mit den Stiften in die dafür vorgesehenen Löcher bis zum Anschlag.
5. Drehen Sie den Behälter wieder um, so dass er auf den Rollen steht.

Permanentfilter einsetzen (nur beim trocken Saugen)

Das Gerät verfügt über einen Permanentfilter. Dieser ist leicht einzusetzen und lässt sich reinigen.



- Stülpen Sie den Gummirand des Staubbeutels über den Rand des Auffangbehälters. Er dient dem luftdichten Verschluss des Motorgehäuses.

Schutzfilter aus Schaumstoff

Unterhalb des Motors befindet sich ein Schutzfilter aus Schaumstoff. Er wird gleichermaßen zum nass und trocken Saugen benötigt.



- Sofern noch nicht vorhanden, stülpen Sie den Schutzfilter über den Ansaugkorb. Der Gummi des Schutzfilters muss straff am Ansaugkorb sitzen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den richtigen Sitz und den Zustand des Filters.

Motorgehäuse aufsetzen

HINWEIS: Dichtungsring

- Wenn Sie den Permanentfilter nicht verwenden, bringen Sie immer den im Lieferumfang enthaltenden Dichtungsring an. Stülpen Sie ihn über den Rand des Auffangbehälters.
- Achten Sie darauf, dass diese Gummidichtung immer korrekt auf dem Rand des Behälters sitzt. Ist dies nicht der Fall, geht Saugleistung verloren.

- Richten Sie das Motorgehäuse so aus, dass der Ein-/ Ausschalter über der Ansaugöffnung sitzt.
- Schließen Sie die beiden Verriegelungen.

Schlauch (17) anschließen und lösen

Saugfunktion

- Stecken Sie den Schlauchanschluss (9) in die Ansaugöffnung (8) am Auffangbehälter. Er muss hörbar einrasten.

Blasfunktion

- Stecken Sie den Schlauchanschluss in die Ausblasöffnung (3) am Motorgehäuse. Er muss hörbar einrasten.

Schlauch lösen

- Drücken Sie die Taste am Schlauchanschluss, um den Schlauch zu lösen.

2-teiliges Saugrohr (2)

- Stecken Sie das Saugrohr ohne Halterung mit dem dickeren Ende in das Schlauchende.
- Das Saugrohr mit der Halterung stecken Sie mit dem dickeren Ende auf das andere Saugrohr.
- Um die Saugrohre zu lösen, ziehen Sie diese unter leichtem Drehen ab.

Düsenaufsätze

Bodendüse (14)

Die Bodendüse ist zur leichteren Führung mit Rollen ausgestattet.
Sie können mit der Bodendüse glatte Flächen und Teppiche trocken oder nass reinigen.

- Mit dem Hebel (15) stellen Sie die Bürsten nach außen oder nach innen.

Die optimale Anwendung richtet sich nach der Beschaffenheit des Bodens. Wir empfehlen folgenden Einsatz:

- Einsatz ohne Bürsten:
  - Zum Saugen von trockenen Teppichböden (hoher Flor);
  - Zum Reinigen von nassen, glatten Böden.

HINWEIS:

- Diese Einstellung eignet sich auch bestens, um Wasser von größeren Flächen aufzunehmen.
- Beachten Sie die maximale Füllmenge des Auffangbehälters: 10 Liter Flüssigkeit **ohne** schaumbildendes Zusatzmittel!

- Einsatz mit Bürsten:
  - Zum Saugen von trockenen, glatten Böden und trockenen Teppichböden (niedriger Flor);
  - Zum Reinigen (Schrubben) von nassen, glatten Böden und nassen Teppichböden (niedriger Flor).

Fugendüse (12)

Zum Saugen in Ecken und Schlitzen usw.

Bürstendüse (10)

Zur Reinigung von Polstern oder Vorhängen.

- Um die Düsenaufsätze vom Saugrohr zu lösen, ziehen Sie diese unter leichtem Drehen ab.
- Zur Aufbewahrung der Düsen nutzen Sie die Halterungen am Sauger über den Rollen.

Luftschieber (1)

Öffnen Sie den Luftschieber am Schlauchgriff zur Luftregulierung oder, um an der Düse haftende Teile zu lösen.

Netzkabel (7)

- **Zum Betrieb** wickeln Sie das Kabel komplett ab.
- **Nach dem Betrieb** lassen Sie das Motorgehäuse abkühlen. Anschließend können Sie das Kabel um das Motorgehäuse wickeln und mit der Kabelklemme befestigen.

Ein- / Ausschalten

Mit dem Ein- /Ausschalter (5) schalten Sie das Gerät ein (**I**) und aus (**O**).

Parkposition

Am unteren Teil des Saugrohres ist eine Halterung angebracht.

- Stecken Sie das Saugrohr mit der Halterung in die Parkhilfe (18) am Motorgehäuse.
- Ist das Saugrohr zu lang? Trennen Sie die beiden Teile des Saugrohres und stecken Sie das obere Teil des Saugrohrs auf die Halterung am unteren Teil des Saugrohres.

Betrieb

Vorbereitung

1. Wählen Sie das gewünschte Zubehör.
2. Wickeln Sie das Kabel komplett ab.
3. Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.

ACHTUNG:
Achten Sie auf die durch die Kabellänge begrenzte Reichweite!

Trocken saugen

1. Setzen Sie den Permanentfilter in den Auffangbehälter.
2. Setzen Sie das Motorgehäuse auf.
3. Schließen Sie die Verriegelungen.
4. Montieren Sie das Zubehör.
5. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose.
6. Schalten Sie das Gerät ein.
7. Saugen Sie nun mit gleichmäßiger Geschwindigkeit. Andrücken ist nicht nötig.

Nass saugen

ACHTUNG:

- **Saugen Sie mit dem Gerät keine schaumbildenden Reinigungsmittel auf!**
- Beim Saugen von Flüssigkeiten entfernen Sie immer den Permanentfilter. Setzen Sie stattdessen den Dichtungsring ein.
- Prüfen Sie den richtigen Sitz des Schutzfilters.

ACHTUNG:
- Bevor Sie das nächste Mal wieder trocken saugen, müssen alle Bauteile wieder getrocknet sein.

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie den Permanentfilter.
3. Stülpen Sie den Dichtungsring über den Rand des Auffangbehälters.
4. Setzen Sie das Motorgehäuse auf.
5. Schließen Sie die Verriegelungen.
6. Montieren Sie das Zubehör.
7. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose.
8. Schalten Sie das Gerät ein.

ACHTUNG:
Schalten Sie das Gerät in folgenden Situationen sofort aus:
- Bei Schaumbildung
- Bei Flüssigkeitsaustritt
- Wenn der Behälter voll ist.
- Wenn das Gerät umgekippt ist.

HINWEIS:
- Der Auffangbehälter kann max. 10 Liter Flüssigkeit aufnehmen (ohne Schaumbildung).
- Bildet sich Schaum im Auffangbehälter, beträgt das max. Aufnahmevolumen nur 1,5 Liter!
- Ist der Behälter voll, schließt das Schwimmerventil die Saugöffnung und der Motor läuft mit erhöhter Drehzahl. Das Gerät sofort ausschalten und entleeren.

Permanentfilter und Auffangbehälter entleeren

1. Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/ Ausschalter aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie die Verriegelungen. Nehmen Sie das Motorgehäuse ab.
3. Entnehmen Sie ggf. den Permanentfilter. Schütteln Sie ihn aus.
4. Entfernen Sie den Saugschlauch.
5. Entleeren Sie den Auffangbehälter.
6. Setzen Sie ggf. den Permanentfilter wieder in den Auffangbehälter.
7. Montieren Sie den Schlauchanschluss und das Motorgehäuse wieder.
8. Schließen Sie die Verriegelungen.
9. Nehmen Sie den Betrieb wieder auf.

Reinigung und Aufbewahrung

WARNUNG:
- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.
- Das Motorgehäuse auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

ACHTUNG:
- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Auffangbehälter

- Spülen Sie den Auffangbehälter nach dem Gebrauch mit klarem Wasser aus.
- Verunreinigungen in dem Behälter können Sie mit einem Schwamm oder einer Nylonbürste entfernen.

Permanentfilter und Schutzfilter aus Schaumstoff

Reinigen Sie den Schutzfilter aus Schaumstoff nach jeder 3. bis 5. Entleerung.

- Nehmen Sie das Motorgehäuse ab und entnehmen Sie die Filter.
- **Kurze Reinigung:** Klopfen oder bürsten Sie die Filter aus, um sie von Rückständen zu befreien.
- **Handwäsche:** Bei stärkeren Verunreinigungen empfiehlt sich eine Handwäsche bis 40 °C.

HINWEIS:
- Lassen Sie die Filter nur an der Luft trocknen!
- Nehmen Sie den Betrieb nur mit getrockneten Filtern wieder auf!

Gehäuse

WARNUNG:
Tauchen Sie den Motor nicht ins Wasser!

- Das Gehäuse kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch abgewischt werden.
- Trocknen Sie alle Teile nach der Reinigung mit einem trocknen Tuch ab.

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Störungsbehebung

- **Gerät ist ohne Funktion.**

  Abhilfe:
  Überprüfen Sie den Netzanschluss.
  Überprüfen Sie die Stellung des Schalters.

- **Gerät saugt nicht.**

  Mögliche Ursache:
  Der Auffangbehälter ist voll.

  Abhilfe:
  Entleeren Sie den Auffangbehälter.

  Mögliche Ursache:
  Der Dichtungsring zwischen Motorgehäuse und Auffangbehälter fehlt.

  Abhilfe:
  Kontrollieren Sie die Dichtung.

  Mögliche Ursache:
  Im Saugschlauch oder in der Düse befindet sich ein Fremdkörper.

  Abhilfe:
  Kontrollieren Sie das Zubehör auf Fremdkörper.

  Mögliche Ursache:
  Das Gerät ist umgekippt.

  Abhilfe:
  1. Schalten Sie das Gerät aus.
  2. Warten Sie den Stillstand des Motors ab.
  3. Nehmen Sie den Betrieb wieder auf.

- **Das Gerät schaltet sich während des Betriebs aus.**

  Mögliche Ursache:
  Das Gerät ist mit einer Temperatursicherung ausgestattet, die bei Überhitzung das Gerät automatisch ausschaltet.

  Abhilfe:
  Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten abkühlen, bevor Sie es erneut benutzen.

Geräuschentwicklung

Gemessen wurde der Schalldruckpegel am Ohr einer Bedienperson (LpA) in Übereinstimmung mit der DIN EN ISO 3744.

Ermittelter Schalldruckpegel: 82,0 dB(A) (kein Limit)

Technische Daten

Modell:.. BS 1285
Spannungsversorgung: .... 220-240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:
$P_{nom.}$:.. 1200-1400 W
$P_{max.}$:...1600 W
Schutzklasse: II
Behälter Volumen:.. ca. 20 Liter
Nutzinhalt bei Nassanwendung: .... ca. 10 Liter
Nutzinhalt bei Permanentfilter: .... ca. 6 Liter
Nettogewicht: .... .ca. 5,8 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät BS 1285 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantie

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

Garantieabwicklung

24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

www.sli24.de

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal **www.sli24.de** an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal **www.sli24.de** online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. Anmelden
2. Einpacken
3. Ab zur Post damit

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

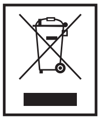
Unser Serviceportal **www.sli24.de** bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ‘s, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het uitkiezen van ons product. We hopen dat u veel plezier van het toestel heeft.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ **WAARSCHUWING:**
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

⚠ **LET OP:**
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

ℹ **OPMERKING**
Kenmerkt tips en informatie voor u.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
  Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netsteker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

⚠ **WAARSCHUWING!**
Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

NEDERLANDS

Speciale veiligheidsinstructies

⚠ **WAARSCHUWING: Gevaar voor elektrische schok!**

- Gebruik de zuiger alléén in vochtige vertrekken wanneer voor uw bescherming een FI-veiligheidsschakelaar is de stroomkring is voorgeschakeld.
- Vraag bij twijfel een geautoriseerde elektro-installateur om raad.
- Wanneer de met water gevulde zuiger ongewild omvalt, moet u altijd eerst de stroomtoevoer onderbreken voordat u hem weer overeind zet.
- Het apparaat loskoppelen van het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt of onderhoudt.

⚠ WAARSCHUWING:

- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes.
- Zuig met dit apparaat nooit explosieve vloeistoffen (bijv. stookolie, benzine, verfverdunner, aceton), explosieve stoffen (bijv. magnesium- en aluminiumstof), brandbare gassen en onverdunde oplosmiddelen en zuren op. Explosiegevaar! Door het rondwervelen van de zuiglucht kunnen explosieve dampen of mengsels ontstaan. Deze stoffen kunnen de gebruikte onderdelen en materialen aantasten.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en **gebruikersonderhoud** mag niet door **kinderen** worden uitgevoerd zonder begeleiding.

- Zuig nooit hete as, spitse of scherpe voorwerpen op!
- Houd tijdens het zuig in haar een, kleding en lichaamsdelen van de zuigmond verwijderd!
- Houd de zuiger verwijderd van warmtebronnen zoals radiatoren, kachels enz!

Overzicht van de bedieningselementen

1 Luchtregelschuif
2 2-delige zuigbuis
3 Uitlaatopening
4 Handvat
5 **I/O** Aan-/uitschakelaar
6 Motorbehuizing
7 Netsnoer
8 Inlaatopening
9 Slangaansluiting
11 Looprollen
13 Opvangbak
14 Stofzuigervoet
15 Hendel voor uitschuiven en inklappen van borstel
16 Vergrendelaar
17 Zuigslang
18 Parkeerhulp

Toebehoren:

10 Borstelmondstuk
12 Voegenmondstuk

Zonder afbeelding

Permanent filter (droog zuigen)
Afsluitring (nat zuigen)
Beschermend filter van schuim

Gebruiksaanwijzingen

Reglementair gebruik

- Zoals in de beschrijving en de veiligheidsinstructies staat aangegeven, is dit apparaat geschikt als droog-/natzuiger.
- Bovendien beschikt het apparaat over een extra aansluiting met blaasfunctie.
- Elk verderstrekkend gebruik geldt als onreglementair en is niet toegestaan.

Montage van de rollen (11)

Voordat u het apparaat gebruikt, de wielen aan de voet van de houder bevestigen (13).

1. Open de twee vergrendelaars (16).
2. Verwijder het motorhuis (6) van de houder.
3. De houder geheel omdraaien.
4. Schuif de wielen met de pinnen zover mogelijk in de bedoelde gaten.
5. Draai het apparaat weer om zodat het op de wielen staat.

Plaats het permanente filter (alleen bij droogzuigen)

Het apparaat heeft een permanent filter. Dit kan eenvoudig worden geplaatst en gereinigd.



- Leg de rubberen rand van de stofzak over de rand van de houder. Zorg ervoor dat het motorhuis luchtdicht is.

Beschermend filter van schuim

Onder de motor bevindt zich een beschermend filter van schuim. Deze is vereist voor het zowel het nat als droog zuigen.



- Als deze nog niet is aangebracht, plaats het filter op de houder. Het rubber van het beschermende filter moet goed op de houder worden aangebracht.
- Controleer regelmatig de correcte passing en de toestand van de filter.

Motorbehuizing plaatsen

OPMERKING: Afdichtring

- Als u het permanente filter niet gebruikt, altijd de meegeleverde afdichtring gebruiken. Leg deze over de rand van de houder.
- Zorg ervoor dat deze rubberen ring goed op de rand van de houder is aangebracht. Wanneer dit niet het geval is, gaat zuigkracht verloren.

- Installeer het motorhuis zodat de aan / uit-schakelaar zich boven de zuigopening bevindt.
- Sluit de beide vergrendelaars.

De slang aanbrengen en verwijderen (17)

Zuigfunctie

- Steek de slangaansluiting (9) in de zuigopening (8) op de houder. Deze moet op zijn plaats klikken.

Blaasfunctie

- Steek de slangaansluiting in de blaasopening (3) op het motorhuis. Een klik moet hoorbaar zijn.

De slang verwijderen

- Druk op de knop op de slangaansluiting om de slang te verwijderen.

2-delige zuigslang (2)

- Bevestig het dikkere deel van de zuigslang zonder de houder op het einde van de slang.
- Bevestig het dikkere deel van de zuigslang met de houder op het andere einde van de zuigslang.
- De slang aantrekken en licht draaien om de zuigslang te verwijderen.

Hulpmondstuk

Stofzuigervoet (14)

De stofzuigervoet is voorzien van wielen om het sturen gemakkelijk te maken.

U kunt de stofzuigervoet op gladde vloeren en droge of natte vloerbedekking gebruiken.

- Gebruik de hendel (15) om de borstel uit te klappen of in te klappen.

De beste stand is afhankelijk van de textuur van de vloer. Wij adviseren de volgende standen:

- Gebruik zonder borstel:
  - Om tapijten droog te zuigen (hoogpolig);
  - Om natte, gladde vloeren te reinigen.

OPMERKING:
- Deze instelling is ook geschikt om water op grote oppervlakken op te zuigen.
- Controleer de maximale vulcapaciteit van de houder. 10 lites vloeistoff **zonder** schuimvormers!

- Gebruik met borstel:
  - Voor het zuigen van droge, gladden vloeren en droog zuigen van vloerbedekking (laagpolig);
  - Voor het reinigen (boenen) van natte, gladde vloeren en vloeren met natte vloerbedekking (laagpolig).

Plintzuiger (12)

Voor het zuigen van hoeken en spleten, enz.

Borstelmondstuk (10)

Reinigen van stoffering en gordijnen.

- Het hulpstuk en de zuigslang aantrekken en licht draaien om deze te verwijderen.
- Gebruik de opberghouders boven de wielen om de hulpstukken op te bergen.

Toebehoren (1)

Open de luchtregelschuif aan de slanggreep om de luchtaanzuiging te regelen of aan het mondstuk hechtende delen te verwijderen.

Netkabel (7)

- Het snoer geheel uitrollen **tijdens gebruik.**
- **Na gebruik** het motorhuis laten afkoelen. Daarna kunt u het snoer om het motorhuis wikkelen en vastzetten met de kabelklem.

In- / uitschakelen

Zet het apparaat aan (**I**) en uit (**O**) met de aan / uitschakelaar (5).

Parkeerpositie

Een houder is op het onderste deel van de zuigslang aangebracht.

- Bevestig de zuigslang met de houder aan het parkeerelement (18) op het motorhuis.
- Is de zuigslang te lang? De twee delen van de zuigslang loskoppelen en het bovenste deel van zuigslang aan de houder aan de onderkant van de zuigslang bevestigen.

Gebruik

Voorbereiding

1. Kies het gewenste hulpstuk.
2. Rol de kabel volledig af.
3. Controleer of uw netspanning overeenkomst met de specificaties op het typeplaatje.

LET OP:
Let op dat het snoer een beperkt bereik heeft!

Droog zuigen

1. Plaats het permanente filter in de houder.
2. Plaats de motorbehuizing.
3. Sluit de vergrendelaars.
4. Monteer het hulpstuk.
5. Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact..
6. Schakel het apparaat in.
7. Zuig nu met gelijkmatige snelheid. U hoeft geen druk uit te oefenen.

Nat zuigen

LET OP:
- **Het apparaat niet gebruiken om schuimende schoonmaakmiddelen op te zuigen!**
- Het permanente filter altijd verwijderen bij het zuigen van vloeistoffen. Inplaats daarvan de afdichtring aanbrengen.
- Controleer of het beschermende filter goed is aangebracht.
- Voordat u daarna weer droog zuigt, moeten alle onderdelen gedroogd zijn.

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
2. Verwijder het permanente filter.
3. Leg de afdichtring over de rand van de houder.
4. Plaats de motorbehuizing.
5. Sluit de vergrendelaars.
6. Monteer het hulpstuk.
7. Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact..
8. Schakel het apparaat in.

LET OP:
Het apparaat in de onderstaande situaties direct uitschakelen:
- Bij schuimontwikkeling
- Als vloeistoffen vrijkomen
- Wanneer het toestel vol is.
- Wanneer het toestel omvalt.

OPMERKING:
- De houder heeft een capaciteit van maximaal 10 liter vloeistof (zonder schuim).

OPMERKING:
- Als schuim zich in de houder verzamelt, dan is de maximale capaciteit slechts 1,5 liter!
- Als de opvangbak vol is, sluit de vlotterklep de zuig-opening en draait de motor met verhoogd toerental. Schakel het apparaat onmiddellijk uit en leeg de opvangbak.

Het permanente filter en de houder legen

1. Schakel het apparaat uit met de aan-/uitschakelaar. Trek de netsteker uit de contactdoos.
2. Open de vergrendelaars. Verwijder de motorbehuizing.
3. Verwijder het permanente filter indien van toepassing. Leegschudden.
4. Verwijder de zuigslang.
5. Leeg de opvangbak.
6. Plaats het permanente filter terug op de houder indien van toepassing.
7. Monteer de slangaansluiting en plaats de motorbehuizing.
8. Sluit de vergrendelaars.
9. Neem het apparaat weer in bedrijf.

Reinigen en bewaren

WAARSCHUWING:
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact vooraleer u het toestel schoonmaakt.
- Dompel de motorbehuizing voor de reiniging in geen geval onder in water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

LET OP:
- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

Opvangbak

- U kunt de opvangbak na het gebruik met schoon water uitspoelen.
- U kunt verontreinigingen in de bak verwijderen met een spons of een nylonborstel.

Het permanente filter en het beschermende filter zijn gemaakt van schuim

Reinig het beschermende filter van schuim na drie of vijf keer legen.

- Verwijder het motorhuis en verwijder het filter.
- **Korte reiniging:** De filters leegkloppen of vuil met een borstel verwijderen.
- **Handwas:** bij hardnekkige verontreinigingen adviseren wij een handwas tot 40 °C uit te voeren.

OPMERKING:
- Filters altijd aan de open lucht laten drogen!
- Gebruik het apparaat uitsluitend met droge filters!

Behuizing

WAARSCHUWING:
De motor nooit in water onderdompelen!

- De behuizing kan met een licht vochtige doek worden afgeveegd.
- Droog alle delen na de reiniging af met een droge doek.

Bewaren

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het drogen.
- Wij raden aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen wanneer u het voor langere tijd niet gebruikt.
- Berg het apparaat altijd op buiten bereik van kinderen en op een droge, goed geventileerde plek.

Verhelpen van storingen

- **Apparaat functioneert niet.**

  Maatregel:
  Controleer de netaansluiting.
  Controleer de stand van de schakelaar.

- **Apparaat zuigt niet.**

  Mogelijk oorzaak:
  De houder is vol.

  Maatregel:
  De houder leegmaken.

  Mogelijk oorzaak:
  De afdichtring tussen het motorhuis en de houder ontbreekt

  Maatregel:
  Controleer de dichting.

  Mogelijk oorzaak:
  In de zuigslang of het mondstuk bevindt zich een vreemd voorwerp.

  Maatregel:
  Controleer het toebehoren op vreemde voorwerpen.

  Mogelijk oorzaak:
  Het apparaat is omgevallen.

  Maatregel:
  1. Het apparaat uitschakelen.
  2. Wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen
  3. Het apparaat opnieuw starten.

- **Het apparaat schakelt uit tijdens gebruik.**

  Mogelijk oorzaak:
  Het apparaat is uitgerust met een themische schakelaar die het apparaat automatisch uitschakelt bij oververhitting.

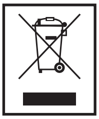
  Maatregel:
  Laat het apparaat 15 minuten afkoelen voordat u het apparaat weer gebruikt.

Technische gegevens

Model: .... BS 1285
Spanningstoevoer:.......................... 220-240 V~, 50/60 Hz
Opgenomen vermogen:
$P_{nom.}$:... 1200-1400 W
$P_{max.}$:..1600 W
Beschermingsklasse: II
Volume opvangbak/stofzak: ....ong. 20 Litre
Nuttige inhoud bij nat zuigen:.........................ong. 10 Litre
Nuttige inhoud bij permanente filter: ....ong. 6 Litre
Nettogewicht: ....ong. 5,8 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



Verwijdering

Betekenis van het symbool "Vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeente-administratie.

Mode d’emploi

Nous vous remercions d’avoir choisi notre produit. Nous espérons qu’il vous apportera satisfaction.

Symboles de ce mode d’emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d’éviter tout risque d’accident ou d’endommagement de l’appareil :

⚠ **AVERTISSEMENT :**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

⚠ **ATTENTION :**
Indique les risques pour l’appareil ou tout autre appareil.

NOTE :
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d’emploi avant de mettre l’appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d’emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l’emballage se trouvant à l’intérieur. Si vous remettez l‘appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d‘emploi.

- N’utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n’est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l’utilisez pas en plein air.
  Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l’humidité (ne le plongez en aucun cas dans l’eau) et des objets tranchants. N’utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S’il arrive que de l’humidité ou de l’eau atteignent l’appareil, débranchez aussitôt le câble d’alimentation.
- Arrêtez l’appareil et débranchez toujours le câble d’alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n’utilisez pas l’appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l’appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l’appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d’inspecter l’appareil et le bloc d’alimentation régulièrement en vue d’éventuels signes d’endommagements. Lorsqu’un endommagement est détecté, l’appareil ne doit plus être utilisé.
- N’utilisez que les accessoires d’origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

  ⚠ **AVERTISSEMENT !**
  Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d’étouffement !**

- Respectez les “Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

FRANÇAIS

Conseils spécifiques de sécurité

⚠ **AVERTISSEMENT : Risque d’électrocution !**

- N’utilisez l’aspirateur dans des locaux humides que lorsqu’un disjoncteur de courant de défaut a été intercalé dans le circuit électrique an amont pour votre sécurité.
- En cas de doute, consultez un installateur-électricien agrée.
- Si le récipient rempli d’eau devait intempestivement basculer, retirez toujours d’abord la fiche de la prise avant de redresser le récipient.
- Débranchez la fiche de la prise avant de nettoyer ou de réparer l’appareil.

⚠ **AVERTISSEMENT :**

- Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux présentant des risques d'explosion.
- N'aspirez jamais des liquides susceptibles d'exploser (comme le fuel, le carburant, les solvants, l'acétone) et les poussières (comme les poussières de magnésium et d'aluminium), les gaz combustibles, comme les solvants non dilués et les acides - risque d'explosion ! Les tourbillons de l'air aspiré risquent d'engendrer des vapeurs ou des mélanges explosifs. Ces substances sont susceptibles d'attaquer les pièces ou les matériaux utilisés.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- Cet appareil peut être utilisé par les **enfants** d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.
- **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et **l'entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par les **enfants** sans supervision.

- N'aspirez jamais de cendres chaudes, d'objets pointus ou tranchants !
- N'approchez jamais les embouts de l'appareil en utilisation de cheveux, vêtements et parties du corps !

- Maintenez l'aspirateur loin de sources de chaleur, comme des radiateurs, des fours, etc. !

Liste des différents éléments de commande

1 Régulateur d'air
2 Tube d'aspiration en 2 parties
3 Bouche de sortie d'air
4 Poignée
5 **I/O** Bouton Marche/Arrêt
6 Carter du moteur
7 Cordon d'alimentation
8 Ouverture d'aspiration
9 Raccordement du tuyau
11 Roulettes
13 Bac de récupération
14 Buse pour sol
15 Manette pour étendre et rétracter la brosse
16 Mécanisme de verrouillage
17 Tuyau d'aspiration
18 Position parking

Accessoire :

10 Tête d'aspiration brosse
12 Embout suceur

Sans illustration

Filtre permanent (aspiration à sec)
Joint d'étanchéité (aspiration de liquide)
Filtre de protection en mousse

Informations d'utilisation

Informations d'utilisation

- Conformément à sa description et aux informations de sécurité, l'appareil est destiné à servir d'aspiration d'eau et de poussière.
- De plus, l'appareil est muni d'un raccord supplémentaire à la fonction de soufflante.
- Toute utilisation en dehors de ce cadre n'est pas conforme et est donc interdite.

Montage des roulettes (11)

Avant d'utiliser l'appareil, fixez les rouleaux au pied du récipient collecteur (13).

1. Ouvrez les deux mécanismes de verrouillage (16).
2. Retirez le boîtier du moteur (6) sur le récipient collecteur.
3. Renversez le récipient collecteur.
4. Insérez à fond les rouleaux avec les broches dans les trous prévus.
5. Retournez le récipient pour qu'il se tienne sur les rouleaux.

Insérer le filtre permanent (uniquement lors de l'aspiration à sec)

L'appareil est équipé d'un filtre permanent. Il peut facilement s'insérer et se nettoyer.



- Placez le bord en caoutchouc du sac à poussière du récipient collecteur. Il assure que le boîtier du moteur est hermétique.

Filtre de protection en mousse

Sous le moteur, se trouve un filtre de protection en mousse. Il est nécessaire à la fois pour l'aspiration d'eau et de poussière.



- S'il n'est pas encore en place, placez le filtre de protection sur la corbeille d'aspiration. Le caoutchouc du filtre de protection doit bien s'adapter à la corbeille d'aspiration.
- Contrôlez régulièrement le bon maintien et le bon état du filtre.

Placer le carter du moteur

NOTE : Joint d'étanchéité

- Si vous n'utilisez pas le filtre permanent, fixez toujours le joint d'étanchéité fourni. Fixez-le au bord du récipient collecteur.
- Assurez-vous que le joint en caoutchouc s'adapte toujours correctement au bord du récipient. sous peine de perdre de la puissance d'aspiration.

- Réglez le boîtier du moteur pour que l'interrupteur on/off repose au-dessus de l'ouverture d'aspiration.
- Fermez les deux mécanismes de verrouillage.

Brancher et détacher le tuyau (17)

Fonction d'aspiration

- Placez le raccord du tuyau (9) dans l'ouverture d'aspiration (8) du récipient collecteur. Il doit se mettre en place en émettant un clic.

Fonction de soufflage

- Placez le raccord du tuyau dans la bouche de sortie d'air (3) du boîtier du moteur. Il doit s'enclencher en émettant un clic.

Détacher le tuyau

- Appuyez sur le bouton situé sur le raccord du tuyau pour détacher le tuyau.

FRANÇAIS

Tuyau d'aspiration en 2 parties (2)

- Fixez le gros bout du tuyau d'aspiration sans le support au bout du tuyau.
- Fixez le gros bout du tuyau d'aspiration avec le support à l'autre tuyau d'aspiration.
- Pour libérer les tuyaux d'aspiration, retirez-les tout en les tournant légèrement.

Embouts

Buse pour sol (14)

La buse pour sol est équipée de rouleaux pour une orientation plus facile.

Vous pouvez utiliser la buse pour sol pour nettoyer des surfaces lisses et sécher ou humidifier des moquettes.

- Utilisez la manette (15) pour régler les brosses vers l'extérieur ou l'intérieur.

La texture du sol détermine une meilleure utilisation de l'appareil. Nous conseillons l'utilisation suivante :

- Utilisation sans brosse :
  - Pour aspirer des moquettes sèches (poils épais) ;
  - Pour nettoyer des sols lisses et humides.

  NOTE :
  - Ce réglage convient également pour aspirer l'eau des surfaces plus grandes.
  - Vérifiez la capacité de remplissage maximum du récipient collecteur. 10 litres de liquide **sans** agent moussant !

- Utilisation avec brosse :
  - Pour aspirer des sols lisses et secs et des moquettes sèches (poils peu profonds) ;
  - Pour nettoyer (frotter) des sols lisses et humides et des moquettes humides (poils peu profonds).

Buse pour fentes (12)

Pour aspirer dans les coins et les fentes, etc.

Buse à brosse (10)

Pour nettoyer des meubles rembourrés ou des rideaux.

- Pour enlever les buses du tuyau d'aspiration, ôtez-les tout en les tournant légèrement.
- Pour ranger les buses, utilisez les supports sur l'aspirateur au-dessus des rouleaux.

Régulateur d'air (1)

Ouvrez le régulateur d'air situé sur la poignée du flexible pour réguler l'air ou pour libérer des objets ayant pu se fixer sur l'embout.

Câble du secteur (7)

- Déroulez entièrement le cordon **pendant utilisation.**
- **Après utilisation,** laissez refroidir le boîtier du moteur. Vous pouvez alors enrouler le cordon autour du boîtier du moteur et le fixer avec le collier pour câble.

Allumer/Éteindre

Allumez (**I**) et éteignez (**O**) à l'aide de l'interrupteur On/Off (5).

Position de repose

Un support est situé en bas du tuyau d'aspiration.

- Fixez le tuyau d'aspiration avec le support de l'accessoire de rangement (18) situé sur le boîtier du moteur.
- Le tuyau d'aspiration est-il trop long ? Séparez les deux parties du tuyau d'aspiration et fixez la partie supérieure du tuyau d'aspiration au support situé sur la partie inférieure du tuyau d'aspiration.

Service

Préparation

1. Choisissez l'accessoire désiré.
2. Déroulez le câble dans toute sa longueur.
3. Vérifiez que la tension électrique que vous souhaitez utiliser corresponde aux informations indiquées sur la plaque signalétique.

ATTENTION :
Veillez à la portée limitée par la longueur du cordon !

Aspirer de la poussière

1. Placez le filtre permanent dans le récipient collecteur.
2. Placez le carter du moteur.
3. Fermez les mécanismes de verrouillage.
4. Montez les accessoires.
5. Branchez la fiche à une prise correctement installée et reliée à la terre.
6. Mettez en marche l'appareil.
7. Aspirez maintenant avec régularité. Il est inutile d'exercer une pression pendant que vous aspirez.

Aspirer de l'eau

ATTENTION :

- **N'utilisez pas l'appareil pour aspirer les produits détergents moussants !**
- Retirez toujours le filtre permanent lorsque vous aspirez des liquides. Insérez plutôt le joint d'étanchéité.
- Vérifiez que le filtre de protection s'adapte bien.
- Avant d'aspirer de nouveau de la poussière, il faut que tous les éléments soient de nouveau secs.

1. Débranchez la fiche de la prise.
2. Retirez le filtre permanent.
3. Positionnez le joint d'étanchéité sur le bord du récipient collecteur.
4. Placez le carter du moteur.
5. Fermez les mécanismes de verrouillage.
6. Montez les accessoires.

7. Branchez la fiche à une prise correctement installée et reliée à la terre.
8. Mettez en marche l’appareil.

ATTENTION :
Éteignez immédiatement l’appareil dans les situations suivantes :
- Pendant le processus de mousse
- Si du liquide s’échappe
- Lorsque le récipient collecteur est plein.
- Lorsque le récipient collecteur est tombé.

NOTE :
- Le récipient collecteur peut contenir 10 litres de liquide max. (sans mousse).
- En cas de formation de mousse dans le récipient collecteur, la capacité maximale n’est alors que d’1,5 litre !
- Lorsque l‘appareil est plein, la soupape flotteuse ferme l‘ouverture d‘aspiration et le moteur marche avec un nombre de tours élevé. Arrêter et vider immédiatement l‘appareil.

Vider le filtre permanent et le récipient collecteur

1. Arrêter l’appareil à l’aide de l’interrupteur marche/arrêt. Débranchez le câble d’alimentation de la prise de courant.
2. Ouvrez les mécanismes de verrouillage. Retirer le carter du moteur.
3. Retirez le filtre permanent, s’il y a lieu. Secouez-le.
4. Retirez le tuyau d’aspiration.
5. Videz le bac de récupération.
6. Remettez le filtre permanent dans le récipient collecteur si nécessaire.
7. Montez de nouveau le raccord du flexible et le carter du moteur.
8. Fermez les mécanismes de verrouillage.
9. Remettez l‘appareil en marche.

Entretien et rangement

AVERTISSEMENT :
- Avant le nettoyage de l’appareil, retirez toujours la prise au secteur !
- En aucun cas plonger le boîtier moteur dans de l’eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

ATTENTION :
- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

Bac de récupération

- Rincez le bac de récupération après l’usage à l’eau claire.
- Vous pouvez enlever les souillures dans le bac à l‘aide d‘une éponge ou d‘une brosse à nylon.

Filtre permanent et filtre de protection en mousse

Nettoyez le filtre de protection en mousse lorsque vous videz l’appareil pour la troisième ou cinquième fois.
- Enlevez le boîtier du moteur et retirez le filtre.
- **Nettoyage rapide :** Lavez ou brossez les filtres pour détacher tout résidu.
- **Lavage à la main :** En cas de souillures plus prononcées, nous recommandons un lavage manuel à 40 °C.

NOTE :
- Laissez toujours sécher les filtres à l’air libre !
- Poursuivez toujours le fonctionnement avec des filtres secs !

Carter

AVERTISSEMENT :
Ne plongez pas le moteur dans l’eau !

- Il est possible d’essuyer le carter avec un chiffon légèrement mouillé.
- Après le nettoyage, séchez tous les éléments à l’aide d’un chiffon sec.

Rangement

- Conservez l’appareil comme il est décrit et laissez-le sécher.
- Nous vous recommandons de conserver l’ap-pareil dans son emballage d’origine si vous ne l’utilisez pas pendant longtemps.
- Conservez toujours l’appareil hors de portée des enfants dans un endroit sec et bien aéré.

En cas de dysfonctionnements

- **L’appareil ne fonctionne pas.**

  Solution :
  Vérifi ez le branchement au secteur.
  Vérifi ez la position de l’interrupteur.

- **L‘appareil n‘aspire pas.**

  Cause possible :
  Le récipient collecteur est plein.

  Solution :
  Videz le récipient collecteur.

FRANÇAIS

Cause possible :
Le joint d'étanchéité entre le boîtier du moteur et le récipient collecteur n'est pas là.

Solution :
Contrôlez le joint.

Cause possible :
Un corps étranger se trouve dans le flexible d'aspiration ou dans la tête d'aspiration.

Solution :
Contrôlez les accessoires sur un éventuel corps étranger.

Cause possible :
L'appareil est tombé.

Solution :
1. Éteignez l'appareil.
2. Attendez l'arrêt complet du moteur
3. Redémarrez.

- **L'appareil s'éteint pendant son fonctionnement.**

  Cause possible :
  L'appareil est équipé d'un dispositif de protection thermique qui éteint automatiquement l'appareil en cas de surchauffe.

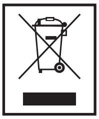
  Solution :
  Laissez l'appareil refroidir pendant environ 15 minutes avant de le réutiliser.

Données techniques

Modèle : .... BS 1285
Alimentation : .... 220-240 V~, 50/60 Hz
Consommation :
$P_{nom.}$:... 1200-1400 W
$P_{max.}$:...1600 W
Classe de protection :.. II
Volume du récipient : .... environ 20 Litres
Volume utile pour une utilisation pour liquides :
.... environ 10 Litres
Volume utile pour le filtre permanent : ...... environ 6 Litres
Net weight : .... environ 5,8 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.



Elimination

Signifi cation du symbole "Elimination"

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Instrucciones de servicio

Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que disfrute con el uso de este aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

⚠ **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

NOTA:
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
  No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

⚠ **¡AVISO!**
No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…” indicadas a continuación.

ESPAÑOL

Indicaciones especiales

⚠ AVISO: ¡Peligro de electrocución!

- Sólo utilice el aspirador en cuartos húmedos, si para su protección ha sido conectado en serie un interruptor de protección RCD en el circuito eléctrico.
- En caso de duda consulte a un electricista autorizado.
- En caso de que el aparato lleno de agua se vuelque accidentalmente, siempre retire primero la clavija de la caja de enchufe, antes de ponerlo nuevamente en posición.
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de limpiar o reparar el aparato.

ESPAÑOL

⚠ **AVISO:**

- No utilice el aparato en cuartos con peligro de explosión.
- ¡Nunca aspire líquidos explosivos (como aceite combustible, bencina, diluyentes para pinturas, acetona) y polvos (como polvo de magnesio y aluminio), gases inflamables así como disolventes y ácidos no diluidos, peligro de explosión! A causa del remolino del aire aspirado podrían formarse vapores o mezclas explosivas. Estas sustancias podrían afectar las piezas y los materiales utilizados.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Pueden utilizar este aparato **niños** mayores de 8 años y personas con con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento** no deben realizarlo **niños** sin supervisión.

- ¡No aspiren nunca cenizas calientes, objetos agudos o cortantes!
- ¡Durante el funcionamiento mantenga apartado de la boquilla del aspirador, el pelo, piezas de ropa o extremidades del cuerpo!
- ¡Mantenga el aspirador apartado de fuentes de calor, como radiadores, hornos etc.!

Indicación de los elementos de manejo

1 Regulador de admisión
2 Tubo de aspiración, dos piezas
3 Abertura de descarga
4 Asa de transporte
5 **I/O** Conectador / desconectador
6 Carcasa de motor
7 Cable de alimentación
8 Abertura de aspiración
9 Conexión de la manguera
11 Ruedecillas
13 Recipiente recolector
14 Boquilla para el suelo
15 Palanca para extender y retraer el cepillo
16 Mecanismo de bloqueo
17 Manguera aspirante
18 Ayuda para estacionar el aspirador de suelo

Accesorio:

10 Tobera de cepillo
12 Tobera para juntas

Sin imagen

Filtro permanente (aspiración en seco)
Anillo obturador (aspiración en húmedo)
Filtro protector hecho de espuma

Indicaciones de uso

El empleo conforme a las disposiciones

- Según su descripción y las indicaciones de seguridad, el aparato está destinado a realizar la función de aspirador en húmedo/seco.
- El aparato dispone además de un empalme adicional con función soplante.
- Todo tipo de empleo más allá del indicado no es conforme a las disposiciones y está prohibido.

Montaje de las ruedecillas (11)

Antes de utilizar el aparato, sujete las ruedecillas a la pata de la unidad recolectora (13).

1. Abra los dos mecanismos de bloqueo (16).
2. Retire la carcasa del motor (6) de la unidad recolectora.
3. Coloque la unidad recolectora boca abajo.
4. Introduzca las ruedecillas, junto con los pasadores, en los orificios suministrados hasta donde pueda.
5. Dé la vuelta a la unidad de forma que se apoye en las ruedecillas.

Cómo introducir el filtro permanente (solo para aspiración en seco)

El aparato dispone de un filtro permanente. Se puede introducir y limpiar fácilmente.



- Coloque el borde de goma de la bolsa de llenado de polvo sobre el borde de la unidad recolectora. De esa forma se garantiza que la carcasa del motor está hermética.

Filtro protector hecho de espuma

Debajo del motor hay un filtro protector hecho de espuma. Se necesita para el aspirado en húmedo como para el aspirado en seco.



- Si todavía no está en su lugar, coloque el filtro protector sobre la cesta de aspiración. La goma del filtro protector debe encajar perfectamente en la cesta de aspiración.
- Controle con regularidad el asiento correcto y el estado del filtro.

Colocar la carcasa de motor

NOTA: Anillo obturador

- Si no utiliza el filtro permanente, conecte siempre el anillo obturador suministrado. Ajústelo sobre el borde de la unidad recolectora.
- Asegúrese de que esta junta de goma asiente siempre correctamente sobre el borde del recipiente. Si esto no fuera el caso, se pierde la potencia de aspiración.

- Ajuste la carcasa del motor de forma que el interruptor de conexión/desconexión (on/off) asiente sobre la abertura de aspiración.
- Cierre ambos mecanismos de bloqueo.

Acoplamiento y separación de la manguera (17)

Función de aspiración

- Coloque la conexión de la manguera (9) en la abertura de aspiración (8) de la unidad recolectora. Se debe escuchar un chasquido (‘clic’) que indica que ha entrado en su lugar.

Función de soplado

- Coloque la conexión de la manguera en la abertura del soplante (3) de la carcasa del motor. Debe enganchar de forma audible.

Cómo separar la manguera

- Pulse el botón de la conexión de la manguera para separar la manguera.

Manguera de aspiración de 2 partes (2)

- Acople el extremo más grueso de la manguera de aspiración sin el soporte al extremo de la manguera.

ESPAÑOL

- Acople el extremo más grueso de la manguera de aspiración con el soporte a la otra manguera de aspiración.
- Para soltar las mangueras de aspiración, tire de ellas girándolas un poco.

Pieza sobrepuesta de tobera

Boquilla para el suelo (14)

La boquilla para el suelo está provista de ruedecillas para un mejor direccionamiento.

Puede utilizar la boquilla para el suelo para limpiar superficies lisas, así como alfombras secas o húmedas.

- Utilice la palanca (15) para situar los cepillos hacia fuera o hacia dentro.

El mejor uso viene determinado por la textura del suelo. Recomendamos el uso siguiente:

- Uso sin cepillos:
  - Para secar al vacío suelos con alfombras (de pelo largo);
  - Para limpiar suelos lisos y húmedos.

NOTA:
- Este ajuste también es apropiado para aspirar agua de zonas más grandes.
- Compruebe la capacidad de llenado máximo de la unidad recolectora: 10 litros de líquido **¡sin** aditivo espumante!

- Uso con cepillos:
  - Para secar al vacío suelos lisos y suelos con alfombras secas (de pelo corto);
  - Para limpiar (frotar) suelos lisos y húmedos, así como suelos con alfombras húmedas (de pelo corto).

Tobera para juntas (12)

Para aspirar en esquinas y juntas, etc.

Tobera de cepillo (10)

Para limpiar tapicería o cortinas.

- Para quitar los accesorios de toberas de la manguera de aspiración, tire de ellos girándolos un poco.
- Para guardar las toberas utilice los soportes de la aspiradora situados sobre las ruedecillas.

Regulador de admisión (1)

Abra el regulador de admisión que se encuentra en la empuñadura del tubo flexible, para su regulación de aire o para soltar piezas que se hayan pegado en la tobera.

Cable de red (7)

- Desenrolle completamente el cable **durante el funcionamiento.**
- **Después del uso** deje que la carcasa del motor se enfríe. Entonces, puede enrollar el cable alrededor de la carcasa del motor y sujetarlo con la abrazadera para cables.

Conexión / Desconexión

Encienda (**I**) y apague (**O**) el aparato con el conectador / desconectador (5).

Posición de estacionamiento

En la parte inferior de la manguera de aspiración se suministra un soporte.

- Acople la manguera de aspiración con el soporte al accesorio de estacionamiento (18) de la carcasa del motor.
- ¿La manguera de aspiración es demasiado larga? Separe las dos partes de la manguera de aspiración y acople la parte superior de la manguera de aspiración al soporte situado en la parte inferior de la manguera de aspiración.

Funcionamiento

Preparación

1. Seleccione el accesorio deseado.
2. Desenrolle el cable por completo.
3. Compruebe que la tensión de red que usted desea utilizar se corresponde con la información de la placa de identificación.

ATENCIÓN:
¡Tome nota del rango limitado por la longitud del cable!

Aspirado en seco

1. Coloque el filtro permanente en la unidad recolectora.
2. Coloque la carcasa de motor.
3. Cierre los mecanismos de bloqueo.
4. Monte los accesorios.
5. Conecte la clavija de red a una toma de corriente puesta a tierra e instalada correctamente.
6. Conecte el aparato.
7. Aspire ahora en una velocidad constante. No es necesario apretar.

Aspirado en húmedo

ATENCIÓN:
- **¡No utilice el aparato para aspirar agentes de limpieza espumantes!**
- Siempre retire el filtro permanente cuando aspire líquidos. En su lugar, introduzca el anillo obturador.
- Compruebe que el filtro protector encaja perfectamente.
- Cuando la próxima vez quiera aspirar en seco todos los componentes tendrán que estar nuevamente secos.

1. Desconecte la clavija de red de la toma de corriente.
2. Retire el filtro permanente.
3. Coloque el anillo obturador sobre el borde de la unidad recolectora.
4. Coloque la carcasa de motor.
5. Cierre los mecanismos de bloqueo.
6. Monte los accesorios.
7. Conecte la clavija de red a una toma de corriente puesta a tierra e instalada correctamente.
8. Conecte el aparato.

ATENCIÓN:
Desconecte inmediatamente el aparato en las situaciones siguientes:
- Durante la espumación
- Si hay una fuga de líquido
- Cuando la unidad está llena.
- Cuando se cae la unidad.

NOTA:
- La unidad recolectora tiene una capacidad máx. de 10 litros de líquido (sin espumación).
- Si se forma espuma en la unidad recolectora, entonces la capacidad máxima es de ¡sólo 1,5 litros!
- Al estar lleno el recipiente, se cierra la válvula de flotador, el orificio de aspiración y el motor marcha con un elevado número de revoluciones. Desconecte y vacíe inmediatamente el aparato.

Cómo vaciar el filtro permanente y la unidad recolectora

1. Desconecte el aparato con el conectador / desconectador. Retire la clavija de la caja de enchufe.
2. Abra los mecanismos de bloqueo. Desmonte la carcasa de motor.
3. Retire el filtro permanente, si corresponde. Sacúdalo.
4. Retire la manguera de aspiración.
5. Vacíe el recipiente recolector.
6. Vuelva a colocar el filtro permanente en la unidad recolectora si es necesario.
7. Monte de nuevo el empalme de manguera y la carcasa de motor.
8. Cierre los mecanismos de bloqueo.
9. Retome el funcionamiento.

Limpieza y almacenamiento

AVISO:
- ¡Retire siempre el enchufe de la corriente antes de limpiar el aparato!
- Para su limpieza, en ningún caso sumerja en agua la carcasa motor. Podría causar un electrochoque o un incendio.

ATENCIÓN:
- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

Recipiente recolector

- Después del uso enjuague el recipiente recolector con agua clara.
- Las impurezas en el recipiente se pueden eliminar con una esponja o un cepillo de nilón.

Filtro permanente y filtro protector hecho de espuma

Limpie el filtro protector hecho de espuma después de cada tercer o quinto vaciado.
- Saque la carcasa del motor y retire el filtro.
- **Limpieza corta:** Dé un golpecito a los filtros o cepíllelos para eliminar cualquier residuo.
- **Lavado a mano:** En caso de impurezas más gruesas se recomienda un lavado a mano hasta 40°C.

NOTA:
- ¡Siempre deje que los filtros se sequen al aire libre!
- ¡Siempre reanude el funcionamiento con los filtros secos!

Carcasa

AVISO:
¡No sumerja el motor en el agua!

- Se puede limpiar la carcasa con un paño levemente humedecido.
- Después de la limpieza seque todas las piezas con un paño seco.

Almacenamiento

- Limpie el aparato tal como se describe y deje que se seque.
- Le recomendamos que guarde el aparato en el embalaje original si no va a utilizarlo durante un largo período de tiempo.
- Mantenga siempre el aparato fuera del alcance de los niños en un lugar seco y bien ventilado.

Reparación de fallos

- **El aparato no tiene función.**

  Remedio:
  Supervise la conexión de red.
  Supervise la posición del interruptor.

- **El aparato no aspira.**

  Causa probable:
  La unidad recolectora está llena.

ESPAÑOL

Remedio:
Vacíe la unidad recolectora.

Causa probable:
Falta el anillo obturador situado entre la carcasa del motor y la unidad recolectora.

Remedio:
Controle la junta.

Causa probable:
En la manguera aspirante o en la tobera se encuentra un cuerpo extraño.

Remedio:
Controle, si hay un cuerpo extraño en los accesorios.

Causa probable:
El aparato se ha caído.

Remedio:

1. Desconecte el aparato.
2. Espere hasta que el motor se pare completamente.
3. Vuelva a iniciar el funcionamiento.

- **El aparato se desconecta durante el funcionamiento.**

Causa probable:
El aparato está provisto de un interruptor térmico que desconecta automáticamente el aparato en caso de sobrecalentamiento.

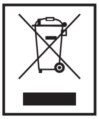
Remedio:
Deje que el aparato se enfríe durante 15 minutos aproximadamente antes de utilizarlo de nuevo.

Datos técnicos

Modelo:	BS 1285
Suministro de tensión:	220-240 V~, 50/60 Hz
Consumo de energía:	
$P_{nom.}$:	1200-1400 W
$P_{máx.}$:	1600 W
Clase de protección:	II
Recipiente capacidad:	aprox. 20 Litros
Capacidad útil en uso húmedo:	aprox. 10 Litros
Capacidad útil en filtro permanente:	aprox. 6 Litros
Peso neto:	aprox. 5,8 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especifi caciones en razón de la seguridad.



Eliminación

Significado del símbolo “Cubo de basura”

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Istruzioni per l’uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo buon divertimento nell’uso dell’apparecchio.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l’ uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all’ apparecchio:

⚠ **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

⚠ **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l’ apparecchio o altri oggetti.

NOTA:
Mette in risalto consigli ed informazioni.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l’uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l‘apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l‘uso.

- Utilizzare l’apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all’aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall’esposizione diretta ai raggi solari e dall’umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l’apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l’apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l’apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l’apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l’ apparecchio senza sorveglianza. Spegnere sempre l’apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l‘apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l‘apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l’imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

⚠ **AVVISO!**
Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
Pericolo di soffocamento!

- Rispettare le seguenti “Speciali norme di sicurezza”.

Speciali norme di sicurezza

⚠ **AVVISO: Pericolo di scossa elettrica!**

- Usate l’aspirapolvere in locali umidi solo se a vostra protezione nel circuito elettrico è stato installato a monte un interruttore di sicurezza FI.
- In caso di dubbio consultate un elettricista autorizzato.
- Qualora l’apparecchio pieno d’acqua dovesse rovesciarsi accidentalmente, staccate sempre la spina dalla presa prima di raddrizzarlo.
- Sfilare la spina dalla presa prima di pulire l’apparecchio o eseguire interventi di assistenza su di esso.

ITALIANO

ITALIANO

⚠ **AVVISO:**

- Non usate l'apparecchio in locali a rischio di esplosione.
- Non aspirate mai liquidi esplosivi (come gasolio, benzina, solvente per colori, acetone) e polveri esplosive (come polveri di magnesio e alluminio), gas combustibili nonché solventi e acidi non diluiti, pericolo di esplosione! Mediante i vortici dell'aria di aspirazione potrebbero formarsi vapori o miscele esplosive. Queste sostanze potrebbero intaccare i pezzi e i materiali impiegati.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Il ferro da stiro può essere utilizzato dai **bambini** da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.
- I **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e **manutenzione** non devono essere eseguiti da **bambini** senza supervisione.

- Non utilizzare l'apparecchio per aspirare ceneri ancora calde oppure oggetti affilati o acuminati.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, tenere la bocchetta dell'aspiratore lontana da capelli, abiti e da altre parti del corpo.
- Tenete l'aspirapolvere lontano da sorgenti di calore come radiatori, forni eccetera!

Elementi di comando

1 Grata di ventilazione
2 Tubo di aspirazione in 2 pezzi
3 Apertura di scarico
4 Impugnatura
5 **I/O** Interruttore on/off
6 Custodia motore
7 Cavo di alimentazione
8 Apertura di aspirazione
9 Collegamento del tubo flessibile
11 Rulli
13 Recipiente di raccolta
14 Ugello pavimento
15 Leva per estendere e ritrarre la spazzola
16 Meccanismo di bloccaggio
17 Tubo flessibile di aspirazione
18 Scocca portaccessori

Accessori:

10 Spazzola
12 Bocchello per fughe

Senza figura

Filtro permanente (Aspirazione a secco)
Anello di tenuta (Aspirazione liquidi)
Filtro protettivo in gommapiuma

Avvertenze per l'uso

Impiego conforme

- Conformemente alla sua descrizione e alle avvertenze di sicurezza l'apparecchio è destinato ad essere impiegato come aspirapolvere a secco/umido.
- Inoltre dispone di un collegamento supplementare con funzione di soffi aggio.
- Ogni altro uso non è considerato conforme ed è vietato.

Montaggio dei rulli (11)

Prima di utilizzare l'applicazione fissare i rulli al piedino dell'unità di raccolta (13).

1. Aprire i due meccanismi di bloccaggio (16).
2. Rimuovere l'alloggiamento motore (6) dall'unità di raccolta.
3. Ribaltare il gruppo di raccolta.
4. Inserire i rulli con I perni nei fori in dotazione al finecorsa.
5. Rimettere in posizione l'unità in modo che sia appoggiata ai rulli.

Inserimento del filtro permanente (soltanto per aspirazione a secco)

L'apparecchio è dotato di filtro permanente che può essere facilmente inserito e pulito.



- Collocare il bordo in gomma del sacchetto raccoglipolvere sul bordo del gruppo di raccolta, che assicura che l'alloggiamento del motore sia a tenuta.

Filtro protettivo in gommapiuma

Sotto il motore è collocato un filtro protettivo in gommapiuma. Serve parimenti per l'aspirazione a secco e a umido.



- Se il filtro non è ancora collocato in posizione posizionare il filtro protettivo sul cestino di aspirazione. La gomma del filtro protettivo deve essere fissata accuratamente sul cestino di aspirazione.
- Controllate regolarmente che il filtro sia posizionato correttamente e sia in buone condizioni.

Applicare la custodia del motore

NOTA: Anello di tenuta

- Se non si utilizza il filtro prrmanente montare sempre l'anello di tenuta in dotazione. Fissarlo sul bordo dell'unità di raccolta.
- Controllare che la tenuta ingomma sia posizionata correttamente sul bordo del contenitore. Se ciò non è il caso, va persa potenza di aspirazione.

- Regolare l'alloggiamento del motore in modo che l'interruttore ON/OFF si trovi al di sopra dell'apertura di aspirazione.
- Chiudere entrambiil meccanismi di bloccaggio.

Collegamento e scollegamento del flessibile (17)

Funzione di aspirazione

- Insrire il collegamento del flessibile (9) nell'apertura di aspirazione (8) sull'unità di raccolta. Si sente un clic quando è collocato correttamente.

Funzione di soffiaggio

- Inserire il collegamento flessibile nell'apertura di soffiaggio (3) sul gruppo motore. Si sente un clic quando esso é inserito correttamente.

Scollegamento del flessibile

- Premere il tasto sul collegamento flessibile per staccare il flessibile.

Flessibile di aspirazione in 2 parti (2)

- Fissate la parte più spessa del flessibile di aspirazione senza il supporto sull'estremità del flessibile.
- Fissare la parte più spessa del flessibile di aspirazione con il supporto sull'altro flessibile di aspirazione.

- Per rilasciare i flessibili di aspirazione, tirarli girandoli leggermente.

Supporto bocchette

<u>*Ugello pavimento (14)*</u>

L'ugello pavimento è dotato di rulli per una facile guida.

È possibile utilizzare l'ugello pavimento per pulire superfici lisce e asciugare o bagnare tappeti.

- Utilizzare la leva (15) per impostare le spazzole verso l'esterno o verso l'interno.

L'utilizzo migliore è determinato dalla struttura del pavimento. Si consiglia l'uso seguente:

- Uso senza spazzole:
  - Per pulire a secco pavimenti lisci o moquette (a pelo lungo);
  - Per pulire pavimenti bagnati e lisci.

> **NOTA:**
> - Questa impostazione é adatta inoltre all'aspirazione di acqua in aree estese.
> - Controllare la capacità max dell'unita di raccolta. 10 l di liquido **senza** aggiunta di detersivo.

- Uso con le spazzole:
  - Per pulire a secco pavimenti lisci e moquette (a pelo corto);
  - Per pulire (strofinare) pavimenti bagnati lisci e moquette bagnate (a pelo corto).

<u>*Ugello fessure (12)*</u>

Per aspirare in angoli e fessure ecc.

<u>*Ugello spazzole(10)*</u>

Per pulire tappezzeria o tende.

- Per rimuovere gli attacchi ugello dal flessibile di aspirazione, staccarli girandoli leggermente.
- Per conservare gli ugelli, utilizzare i supporti dell'aspirapolvere sopra i rulli.

Grata di ventilazione (1)

Aprire la grata di aerazione sull'impugnatura del flessibile per la regolazione dell'aria o per staccare pezzi che aderiscono alla bocchetta.

Cavo di alimentazione (7)

- Svolgere completamente il cavo **con l'apparecchio in funzione.**
- **Dopo l'uso,** lasciar raffreddare l'alloggiamento motore. È possibile quindi avvolgere il cavo introno all'alloggiamento motore e fissarlo con il relativo morsetto.

Accensione/Spegnimento

Accendere (**I**) e spegnere (**O**) l'apparecchio con il tasto ON/OFF (5).

Posizione di parcheggio

Sulla parte inferiore del flessibile di aspirazione si trova un supporto.

- Fissare il flessibile di aspirazione con il supporto all'attacco di parcheggio (18) sull'alloggiamento motore.
- Il flessibile di aspirazione é troppo lungo? Separare le due parti del flessibile di aspirazione e fissare la parte superiore del flessibile di aspirazione al supporto sulla parte inferiore del flessibile di aspirazione.

Funzionamento

Preparazione

1. Selezionate gli accessori desiderati.
2. Srotolate completamente il cavo.
3. Controllare che la tensione di rete che si desidera utilizzare coincida con le informazioni riportate sulla targhetta nominale.

> **ATTENZIONE:**
> Prendere nota dei limiti determinati dalla lunghezza del cavo.

Aspirazione a secco

1. Collocare il filtro permanente nell'unità di raccolta.
2. Applicate la custodia del motore.
3. Chiudere il mecccanismi di bloccaggio.
4. Montate gli accessori.
5. Collegare la spina principale a una presa con messa a terra correttamente installata.
6. Accendete l'apparecchio.
7. Utilizzare quindi l'apparecchio operando in modo da usare una velocità sempre costante. Non è necessario esercitare pressione sull'apparecchio.

Aspirazione ad umido

> **ATTENZIONE:**
> - **Non utilizzare l'apparecchio per far schiumare il detersivo.**
> - Rimuovere sempre il filtro permanente quando si aspirano liquidi. Inserire invece l'anello di tenuta.
> - Controllare che il filtro protettivo sia montato correttamente.
> - Prima di usare di nuovo la funzione di aspirazione a secco, tutti i pezzi devono essere asciutti.

1. Sfilare la spina dalla presa.
2. Rimuovere il filtro permanente.
3. Montare l'anello di tenuta sul bordo dell'unità di raccolta.
4. Applicate la custodia del motore.
5. Chiudere i meccanismi di bloccaggio.
6. Montate gli accessori.
7. Collegare la spina principale a una presa con messa a terra correttamente installata.

8. Accendete l’apparecchio.

⚠ **ATTENZIONE:**
Spegnere immediatamente l’apparecchio nei seguenti casi:
- Formazione di schiuma
- Fuoriuscita di liquidi
- Unità piena.
- Unità caduta.

NOTA:
- L’unità di raccolta può contenere max 10 l di liquido (senza formazione di schiuma).
- Se si forma schiuma nell’unitá di raccolta, la capacità max è soltanto 1,5 l.
- Quando il contenitore è pieno, la vite galleggiante chiude l’apertura di aspirazione e il motore funziona con un regime più alto. Spegnere subito l’apparecchio e svuotarlo.

Svuotamento del filtro permanente e dell’unità di raccolta

1. Spegnete l’apparecchio con l’interruttore On/Off. Staccare la spina dalla presa di rete.
2. Aprire i meccanismi di bloccaggio. Togliete la custodia del motore.
3. Rimuovere il filtro permanente, se possible. Scuoterlo.
4. Rimuovere il flessibile di aspirazione.
5. Svuotate il recipiente di raccolta.
6. Reinserire il filtro permanente nell’unità di raccolta all’occorrenza.
7. Montate di nuovo il collegamento del flessibile e la custodia del motore.
8. Chiudere i meccanismi di bloccaggio.
9. Riavviate l’aspirapolvere.

Pulizia e conservazione

⚠ **AVVISO:**
- Prima di procedere alla pulizia estrarre sempre la spina dalla presa di corrente.
- In nessun caso immergere la custodia del motore in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

⚠ **ATTENZIONE:**
- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

Recipiente di raccolta

- Dopo l’uso risciacquate il recipiente di raccolta con acqua corrente.
- Potete rimuovere tracce di sporco nel recipiente con una spugna o una spazzola di nylon.

Filtro permanente e filtro protettivo in gommapiuma

Pulire il filtro protettivo in gommapiuma ogni terzo o quinto svuotamento.

- Estrarre l’alloggiamento motore e rimuovere il filtro.
- **Pulizia rapida:** Battere o spazzolare i filtri per rimuovere eventuali residui.
- **Lavaggio manuale:** in caso di sporco insistente si consiglia un lavaggio a mano fino a 40 °C.

NOTA:
- Far asciugare sempre i filtri all’aperto.
- Far sempre funzionare nuovamente l’apparecchio con i filtri asciutti.

Custodia

⚠ **AVVISO:**
Non immergere il motore in acqua!

- La custodia può essere pulita con un panno leggermente inumidito.
- Dopo la pulizia asciugate tutti i pezzi con un panno asciutto.

Conservazione

- Pulire l’apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare.
- Si consiglia di tenere il dispositivo nella confe-zione originale se l’apparecchio non sarà usato per lunghi periodi.
- Tenere sempre l’apparecchio fuori dalla portata dei bambini in un luogo asciutto e ben ventilato.

Rimozione guasti

- **L‘apparecchio non entra in funzione.**

  Rimedio:
  Controllate il collegamento alla rete elettrica.
  Controllate la posizione dell’interruttore.

- **L’apparecchio non aspira.**

  Possibile causa:
  Unità di raccolta piena.

  Rimedio:
  Svuotare l’unitá di raccolta.

  Possibile causa:
  Manca l’anello di tenuta tra alloggiamento motore e unità di raccolta.

  Rimedio:
  Controllate la guarnizione.

  Possibile causa:
  Nel flessibile di aspirazione o nella spazzola si trova un corpo estraneo.

Rimedio:
Controllate che non ci siano corpi estranei sugli accessori.

Possibile causa:
L'apparecchio è caduto.

Rimedio:
1. Spegnere l'apparecchio.
2. Attendere che il motore sia completamente spento
3. Riavviare l'apparecchio.

- **L'apparecchio si spegne durante il funzionamento.**

  Possibile causa:
  L'apparecchio è dotato di termica che spegne automaticamente l'apparecchio in caso di surriscaldamento.

  Rimedio:
  Far raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di utilizzarlo.

Dati tecnici

Modello:.. BS 1285
Alimentazione rete:......................... 220-240 V~, 50/60 Hz
Consumo di energia:
$P_{nom.}$:... 1200-1400 W
$P_{max.}$:...1600 W
Classe di protezione:... II
Capienza del recipiente:............................appros. 20 Litri
Capacità utile nell'impiego ad umido: .... appros. 10 Litri
Capacità utile nel filtro fisso:.........................appros. 6 Litri
Pso netto:...appros. 5,8 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you enjoy using the appliance.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

⚠ **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

⚠ **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

NOTE:
This highlights tips and information.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
  Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

  ⚠ **WARNING!**
  Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

ENGLISH

Special Safety Instructions

⚠ **WARNING: Danger of Electric Shock!**

- The vacuum cleaner should only be used in damp rooms if for your protection a residual-current-operated circuit breaker is connected upstream in the electric circuit.
- If you are not sure, ask a qualified electrician for advice.
- If the water-filled device should fall over accidentally, always remove the plug from the socket first before uprighting it again.
- Disconnect the plug from the socket before you clean or service the appliance.

ENGLISH

⚠ **WARNING:**

- Do not use the device in potentially explosive rooms.
- Never use the device to suck up explosive liquids (such as heating oil, petrol, paint thinner, acetone) or dusts (such as magnesium or aluminium dusts), combustible gases or undiluted solvents and acids - danger of explosion! Turbulence caused by the suction air could lead to the creation of explosive vapours or mixtures. These substances might attack the parts and materials used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** without supervision.

- Do not suck up hot ashes or pointed or sharp objects!
- Keep hair, clothing and body parts away from the vacuum nozzle during use!
- Keeps the vacuum cleaner away from sources of heat such as radiators, stoves etc.!

Overview of the Components

1 Air Slide
2 Suction tube, 2-part.
3 Exhaust opening
4 Carrying handle
5 **I/O** On/off switch
6 Motor housing
7 Power cord
8 Suction opening
9 Hose connection
11 Castors
13 Collection vessel
14 Floor nozzle
15 Lever for extending and retracting the brush
16 Locking mechanism
17 Vacuum hose
18 Parking assistance

Accessories:

10 Brush nozzle
12 Crevice nozzle

Not shown

Permanent filter (Dry vacuuming)
Sealing ring (Wet vacuuming)
Protective filter made of foam

Instructions for Use

Intended Use

- The device is intended for use as a wet/dry vacuum cleaner in accordance with its description and safety instructions.
- The device also has an additional connection with blower function.
- Any other type of use is considered to be in contradiction of the intended use and is not permitted.

Attaching the Castors (11)

Before you use the appliance, fasten the rollers to the foot of the collection unit (13).

1. Open the two locking mechanisms (16).
2. Remove the motor housing (6) from the collection unit.
3. Place the collection unit upside down.
4. Insert the rollers with the pins into the provided holes as far as they will go.
5. Turn the unit back round so that it stands on the rollers.

Inserting the permanent filter (only when vacuuming dry)

The appliance has a permanent filter. It can easily be inserted and can be cleaned.



- Put the rubber edge of the dust bag over the edge of the collection unit. It ensures that the motor housing is airtight.

Protective filter made of foam

Beneath the motor, there is a protective filter made of foam. This is required for both wet and dry vacuuming.



- If not yet in place, put the protective filter over the suction basket. The rubber of the protective filter must fit securely on the suction basket.
- You should check the condition of the filter and that it is firmly in place at regular intervals.

Attaching the Motor Housing

NOTE: Sealing ring

- If you do not use the permanent filter, always attach the supplied sealing ring. Fit it over the edge of the collection unit.
- Ensure that this rubber seal always sits correctly on the edge of the container. If this is not the case the suction power is lost.

- Adjust the motor housing so that the on/ off switch sits above the suction opening.
- Close both locking mechanisms.

Connecting and detaching the hose (17)

Suction function

- Put the hose connection (9) into the suction opening (8) on the collection unit. It must audibly click into place.

Blowing function

- Put the hose connection into the blower opening (3) on the motor casing. It has to audibly engage.

Detaching the hose

- Press the button on the hose connection to detach the hose.

2-part suction hose (2)

- Attach the thicker end of the suction hose without the holder onto the end of the hose.
- Attach the thicker end of the suction hose with the holder onto the other suction hose.
- To release the suction hoses, pull them off while turning them slightly.

ENGLISH

Nozzle Attachment

Floor nozzle (14)

The floor nozzle is equipped with rollers for easier guidance.

You may use the floor nozzle to clean smooth surfaces and dry or wet carpets.

- Use the lever (15) to set the brushes outwards or inwards.

Best use is determined by the texture of the floor. We recommend the following usage:

- Use without brushes:
  - To vacuum dry carpeted floors (deep pile);
  - To clean wet, smooth floors.

NOTE:
- This setting is also well suited to vacuuming up water from larger areas.
- Check the maximum fill capacity of the collection unit. 10 litres of liquid **without** foaming additive!

- Use with brushes:
  - To vacuum dry, smooth floors and dry carpeted floors (shallow pile);
  - To clean (scrub) wet, smooth floors and wet carpeted floors (shallow pile).

Crevice nozzle (12)

For vacuuming in corners and crevices, etc.

Brush nozzle (10)

For cleaning upholstery or curtains.

- To remove the nozzle attachments from the suction hose, pull them off while turning them slightly.
- To store the nozzles, use the holders on the vacuum above the rollers.

Air Slide (1)

Open the air slide on the hose handle in order to regulate the airflow or to clear any particles sticking to the nozzle.

Mains Lead (7)

- Completely unwind the cable **during operation.**
- **After use,** allow the motor housing to cool down. You may then wrap the cable around the motor housing and may fasten it with the cable clamp.

Turning on/ off

Turn the appliance on (**I**) and off (**O**) with the On/ Off switch (5).

Parking Position

A holder is fitted on the lower part of the suction hose.

- Attach the suction hose with the holder to the parking attachment (18) on the motor housing.
- Is the suction hose too long? Separate the two parts of the suction hose and attach the upper part of the suction hose to the holder on the lower part of the suction hose.

Operation

Preparation

1. Select the desired accessory.
2. Unwind the lead completely.
3. Check if the mains voltage that you want to use matches the information on the rating plate.

CAUTION:
Take note of the range limited by the length of the cable!

Dry Vacuuming

1. Place the permanent filter into the collection unit.
2. Attach the motor housing.
3. Close the locking mechanisms.
4. Assemble the accessory.
5. Connect the mains plug to a properly installed earthed socket.
6. Turn the device on.
7. Vacuum at a steady speed. There is no need to exert pressure.

Wet Vacuuming

CAUTION:
- **Do not use the appliance to vacuum foaming cleaning agents!**
- Always remove the permanent filter when vacuuming liquids. Insert the sealing ring instead.
- Check that the protective filter fits properly.
- Before the cleaner is used again for dry vacuuming, all components must be dry.

1. Disconnect the mains plug from the socket.
2. Remove the permanent filter.
3. Fit the sealing ring over the edge of the collection unit.
4. Attach the motor housing.
5. Close the locking mechanisms.
6. Assemble the accessory.
7. Connect the mains plug to a properly installed earthed socket.
8. Turn the device on.

CAUTION:
Immediately switch off the appliance in the following situations:
- During foaming
- If liquid escapes
- When the unit is full.
- When the unit falls over.

NOTE:
- The collection unit can hold max. 10 litres of liquid (without foaming).
- If foam should form in the collection unit, then the maximum capacity is only 1.5 litres!
- When the vessel is full the float valve closes the suction aperture and the motor runs at a higher speed. Switch the device off immediately and empty it.

Emptying the permanent filter and collection unit

1. Turn the device off with the on/off switch. Pull the plug out of the socket.
2. Open the locking mechanisms. Remove the motor housing.
3. Remove the permanent filter, if applicable. Shake it out.
4. Remove the suction hose.
5. Empty the collection vessel.
6. Put the permanent filter back into the collection unit if necessary.
7. Reassemble the hose connection and the motor housing.
8. Close the locking mechanisms.
9. You can now use the vacuum cleaner again.

Cleaning and storage

WARNING:
- Always remove the plug before cleaning.
- Under no circumstances should you immerse the motor housing in water in order to clean it. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

CAUTION:
- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

Collection Vessel

- Rinse out the collection vessel after use with clean water.
- Any dirt in the vessel can be removed with a sponge or nylon brush.

Permanent filter and protective filter made of foam

Clean the protective filter made of foam after every third or fifth emptying.

- Take off the motor housing and remove the filter.
- **Quick cleaning:** Tap out or brush out the filters to loosen any residues.
- **Hand wash:** If soiling is more severe we recommend a hand wash up to 40°C.

NOTE:
- Always allow the filters to dry in the open air!
- Always resume operation with dry filters!

Housing

WARNING:
Do not immerse the motor in water!

- The housing can be wiped off with a slightly damp cloth.
- Dry off all parts after cleaning with a dry cloth.

Storage

- Clean the appliance as described and allow it to dry.
- We recommend that you keep the appliance in the original packaging if it will not be used for long periods.
- Always store the appliance out of the reach of children in a dry, well ventilated place.

Troubleshooting

- **The device does not work.**

  Remedy:
  Check the mains connection.
  Check the position of the switch.

- **The device does not suck anything up.**

  Possible Cause:
  The collection unit is full.

  Remedy:
  Empty the collection unit.

  Possible Cause:
  The sealing ring between the motor housing and the collection unit is missing.

  Remedy:
  Check the seal.

  Possible Cause:
  There is a foreign body in the suction hose or nozzle.

  Remedy:
  Check the accessories for foreign bodies.

  Possible Cause:
  The appliance has fallen over.

Remedy:
1. Switch off the appliance.
2. Wait until the motor comes to a complete stop
3. Restart operation.

- **The appliance switches off during operation.**

  Possible Cause:
  The appliance is fitted with a thermal cut-out which automatically switches off the appliance in the event of overheating.

  Remedy:
  Allow the appliance to cool for approx. 15 minutes before using it again.

Noise development

The sound pressure level in the ear of an operator (LpA) was measured according to DIN EN ISO 3744.

Sound pressure level detected: 82.0 dB(A) (no limit)

Technical Data

Model: .... BS 1285
Power supply:.................................. 220-240 V~, 50/60 Hz
Power consumption:
$P_{nom.}$:.. 1200-1400 W
$P_{max.}$:..1600 W
Protection class:.. II
Container volume: ....approx. 20 Litre
Capacity for wet vacuuming: ....approx. 10 Litre
Capacity with the permanent filter:..............approx. 6 Litre
Net weight: ....approx. 5.8 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations

Disposal

Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z niego sprawi Państwu przyjemność.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

⚠ **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz.
Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

⚠ **OSTRZEŻENIE!**
Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

JĘZYK POLSKI

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy odkurzacza

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Niebezpieczeństwo porażenia elektrycznego!

- Odkurzacza można używać w pomieszczeniach wilgotnych tylko, jeżeli w obwodzie prądowym jest zainstalowany bezpiecznik różnicowo-prądowy.
- W razie wątpliwości skorzystaj z pomocy uprawnionego elektryka.
- Jeżeli napełnione wodą urządzenie przewróci się, przed jego podniesieniem zawsze najpierw wyciągnij wtyczkę sieciową.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka przed czyszczeniem lub serwisowaniem urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Nie używaj urządzeniach w pomieszczeniach z zagrożeniem wybuchowym.
- Nigdy nie zbieraj odkurzaczem wybuchowych płynów (olej opałowy, benzyna, rozcieńczalnik do farb, aceton) i pyłów (pył magnezu i aluminium), palnych gazów oraz nierozcieńczonych rozpuszczalników i kwasów, niebezpieczeństwo wybuchu! Zawirowania zasysanego powietrza mogą spowodować powstawanie par i mieszanin wybuchowych. Substancje te mogą działać agresywnie na użyte części i materiały.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez **dzieci** bez nadzoru.

- Proszę nie wciągać odkurzaczem gorącego popiołu, przedmiotów ostrych i ostro zakończonych!
- Podczas pracy odkurzacza proszę trzymać włosy, ubranie i części ciała z daleka od końcówki!

- Trzymaj odkurzacz z dala od źródeł ciepła: grzejników, pieców itd.!

Przegląd elementów obłsugi

1 Zasuwa powietrzna
2 2-częściowa rura zasysająca
3 Otwór wydechowy
4 Uchwyt do przenoszenia
5 **I/O** Wyłącznik
6 Obudowa silnika
7 Kabel zasilający
8 Otwór ssący
9 Przyłączenie węża
11 Kółka samonastawcze
13 Pojemnik zbiorczy
14 Dysza do podłóg
15 Dźwignia do wysuwania i zwijania szczotki
16 Mechanizm blokujący
17 Wąż odkurzacza
18 Element ułatwiający parkowanie

Akcesoria:

10 Dysza szczotkowa
12 Dysza do fug

Bez rysunku

Filtr permanentny (odkurzanie na sucho)
Pierścień uszczelniający (odkurzanie na mokro)
Piankowy filtr ochronny

Instrukcja użycia

Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Zgodnie z opisem i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa urządzenie stanowi odkurzacz do odkurzania na sucho i na mokro.
- Dodatkowo urządzenie jest wyposażone w dodatkowe złącze z funkcją dmuchawy.
- Każde inne użycie urządzenia jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i jest zabronione.

Montaż kółek (11)

Przed użyciem urządzenia, zamocować rolki na nóżkach elementu zbierającego (13).

1. Otworzyć dwa blokujące mechanizmy (16).
2. Zdjąć obudowę z silniczka (6) z elementu zbierającego.
3. Ustawić element zbierający do góry nogami.
4. Wstawić rolki za pomocą styków na dostarczone otwory tak daleko, jak mogą się przesunąć.
5. Obrócić element z powrotem, aby ustawił się na rolkach.

Wkładanie filtra permanentnego (tylko podczas odkurzania na sucho)

Urządzenie posiada filtr permanentny. Można go łatwo wkładać oraz czyścić.



- Ułożyć gumową krawędź worka kurzowego na krawędzi elementu zbierającego. Zapewnia szczelność obudowy silniczka.

Piankowy filtr ochronny

Poniżej silniczka znajduje się piankowy filtr ochronny. Jest on przeznaczony do odkurzania na sucho i na mokro.



- Umieścić filtr ochronny na koszyku ssącym, o ile jeszcze nie jest na miejscu. Guma z filtra ochronnego musi dopasować się mocno do koszyka ssącego.
- Regularnie sprawdzaj, czy zamocowanie i stan filtra.

Zakładanie obudowy silnika

WSKAZÓWKA: Pierścień uszczelniający

- Jeśli nie używamy filtra permanentnego, zawsze należy mocować pierścień uszczelniający. Dopasować krawędź elementu zbierającego.
- Sprawdzić, czy gumowa uszczelka zawsze jest prawidłowo usadowiona na krawędzi zbiornika. W przeciwnym razie spadnie moc ssania.

- Wyregulować obudowę silniczka, aby włącznik/wyłącznik usadowił się powyżej otworu ssącego.
- Zamknąć oba mechanizmy blokujące.

Podłączenie i odłączanie przewodu (17)

Funkcja ssania

- Ułożyć połączenie przewodu (9) na otworze ssącym (8) elementu zbierającego. Musi słyszalnie zatrzasnąć się na miejscu.

Funkcja podmuchu

- Ułożyć połączenie przewodu na otworze dmuchającym (3) na obudowie silniczka. Musi zatrzasnąć się słyszalnie.

Odłączanie przewodu

- Nacisnąć przycisk na połączeniu przewodu, aby go odłączyć.

2 - częściowy przewód ssący (2)

- Zamocować grubszy koniec przewodu ssącego bez uchwytu na końcówce przewodu.
- Zamocować grubszy koniec przewodu ssącego z uchwytem na drugiej końcówce przewodu.
- Aby zwolnić przewody ssące, wyciągnąć je i jednocześnie obracać je delikatnie.

Nasadka z dyszą

Dysza do podłóg (14)

Dysza do podłóg wyposażona jest w rolki celem łatwiejszego prowadzenia.

Można użyć tej dyszy do czyszczenia gładkich powierzchni i suchych oraz mokrych dywanów.

- Użyć dźwigni (15), aby ustawić szczotki na zewnątrz lub do wewnątrz.

Najlepsze użycie zależy od struktury podłogi. Rekomendujemy następujące użytkowanie:

- Użycie bez szczotek
  - Do odkurzania na sucho podłóg z dywanami (puszyste dywany)
  - Do czyszczenia gładkich, mokrych podłóg.

WSKAZÓWKA:
- To ustawienie pasuje również do odkurzania wody z większych powierzchni.
- Sprawdzić maksymalną pojemność w elemencie zbierającym. 10 litrów płynu bez dodatku piany!

- Użycie ze szczotkami:
  - Aby odkurzać na sucho, gładkie podłogi oraz suche podłogi z dywanem (krótki włos);
  - Aby wyczyścić (zetrzeć) mokre, gładkie podłogi oraz podłogi z dywanami na mokro (krótki włos)

Dysza do szczelin (12)

Do odkurzania w kątach i szczelinach, itp.

Dysza do podłóg (10)

Do czyszczenia tapicerki lub zasłon.

- Do usuwania końcówek dyszy z przewodu ssącego, wyjąć je i jednocześnie delikatnie obracać.
- Aby odłożyć dysze do przechowania, użyć uchwytów na pojemniku powyżej rolek.

Zasuwa powietrzna (1)

W celu regulacji przepływu powietrza lub odczepienia elementów przylegających do dyszy proszę otworzyć zasuwę powietrzną.

Kabel sieciowy (7)

- Całkowicie odwinąć kabel **podczas pracy.**
- **Po użyciu** poczekać na wystygnięcie obudowy silniczka. Można następnie owinąć kabel wokół obudowy silniczka i zamocować go za pomocą zacisku do kabla.

Włączanie/wyłączanie

Włączyć urządzenie (**I**) oraz wyłączyć (**O**) za pomocą przełącznika wł/wył (5).

Pozycja parkowania

Uchwyt zamontowany jest w dolnej części przewodu ssącego.

- Zamocować przewód ssący z uchwytem do końcówki postojowej (18) na obudowie silniczka.
- Czy przewód ssący jest zbyt długi? Rozdzielić dwie części przewodu ssącego i zamontować górną część przewodu na uchwycie w dolnej części przewodu ssącego.

Praca

Przygotowanie

1. Wybierz pożądane akcesoria.
2. Odwiń całą długość kabla.
3. Sprawdzić, czy napięcie sieciowe, którego chcemy użyć pasuje do informacji na plakietce znamionowej.

⚠ UWAGA:
Uwzględnić zasięg ograniczony długością kabla!

Odkurzanie na sucho

1. Umieścić filtr permanentny na elemencie zbierającym.
2. Załóż obudowę silnika.
3. Zamknąć mechanizmy blokujące.
4. Zamontuj akcesoria.
5. Podłączyć wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego uziemionego gniazdka.
6. Włącz urządzenie.
7. Teraz można rozpocząć odkurzanie w równomiernym tempie. Nie ma konieczności dociskania końcówek do odkurzanej powierzchni.

Odkurzanie na mokro

⚠ UWAGA:
- **Nie używać urządzenia do odkurzania pieniących się środków czyszczących!**
- Zawsze zdejmować filtr permanentny podczas odkurzania płynów. Zamiast niego nałożyć pierścień uszczelniający.
- Sprawdzić, czy filtr ochronny dobrze pasuje.
- Przed kolejnym odkurzaniem na sucho wszystkie części muszą wyschnąć.

1. Wyjąć wtyczkę z gniazda.
2. Wyjąć filtr permanentny.
3. Dopasować pierścień uszczelniający do krawędzi elementu zbierającego.
4. Załóż obudowę silnika.
5. Zamknąć mechanizmy blokujące.

6. Zamontuj akcesoria.
7. Podłączyć wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego uziemionego gniazdka.
8. Włącz urządzenie.

⚠ **UWAGA:**
Natychmiastowo wyłączać urządzenie w poniższych sytuacjach:
- Podczas spieniania
- Jeśli wydobywa się z niego płyn
- Kiedy urządzenie jest pełne.
- Kiedy urządzenie spadnie.

WSKAZÓWKA:
- Element zbierający może utrzymać maks. 10 litrów płynu (bez spieniania).
- Jeśli w elemencie zbierającym tworzy się piana, to maksymalna pojemność wynosi tylko 1, 5 litrów!
- Gdy zbiornik jest pełny, wyłącznik pływakowy zamyka otwór ssący i silnik pracuje na wyższych obrotach. Należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie i opróżnić je.

Opróżnianie filtra permanentnego i elementu zbierającego.
1. Wyłącz urządzenie wyłącznikiem głównym. Proszę wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
2. Otworzyć mechanizmy blokujące. Zdejmij obudowę silnika.
3. Wyjąć filtr permanentny. Potrzasnąć nim.
4. Zdjąć przewód ssący.
5. Opróżnij pojemnik zbiorczy.
6. Włożyć z powrotem filtr permanentny do elementu zbierającego w razie konieczności.
7. Zamontuj z powrotem przyłącze do węża i obudowę silnika.
8. Zamknąć mechanizmy blokujące.
9. Kontynuuj pracę.

Czyszczenie i przechowywanie

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
- Zawsze przed rozpoczęciem procesu czyszczenia prosimy wyciągnąć wtyczkę zgniazdka elektrycznego.
- Obudowy silnika nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ **UWAGA:**
- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przed-miotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

Pojemnik zbiorczy
- Po użyciu przepłucz pojemnik zbiorczy czystą wodą.
- Zanieczyszczenia ze zbiornika można usunąć za pomogą gąbki lub szczotki nylonowej.

Filtr permanentny i piankowy filtr ochronny

Wyczyścić piankowy filtr permanentny po każdym trzecim lub piątym opróżnianiu.
- Zdjąć obudowę silniczka i wyjąć filtr.
- **Szybkie czyszczenie:** Wytrząsnąć lub wyczyścić pędzelkiem filtry, aby usunąć osady.
- **Pranie ręczne:** większe zabrudzenia należy usuwać przez pranie ręczne w temperaturze do 40°C.

WSKAZÓWKA:
- Zawsze poczekać na osuszenie filtrów na powietrzu!
- Zawsze zaczynać pracę z suchymi filtrami!

Obudowa

⚠ **OSTRZEŻENIE:**
Nie zanurzać silniczka w wodzie!

- Obudowę można przetrzeć lekko zwilżoną szmatką.
- Po czyszczeniu wszystkie części oczyść suchą szmatką.

Przechowywanie
- Oczyścić urządzenie zgodnie z opisem i pocze-kać, aż wyschnie.
- Zalecamy przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie jest używane przez dłuższe okresy czasu.
- Zawsze trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci, w suchym i dobrze wentylowanym miejscu.

Eliminowanie usterek i zakłóceń

- **Urządzenie nie działa.**

  Co robić:
  Sprawdź przyłącze sieciowe.
  Sprawdź położenie przełącznika.

- **Urządzenie nie ssie.**

  Możliwa przyczyna:
  Element zbierający jest pełny.

  Co robić:
  Opróżnić element zbierajacy.

  Możliwa przyczyna:
  Brakuje pierścienia uszczelniającego między obudową silniczka a elementem zbierającym.

  Co robić:
  Sprawdź uszczelkę.

Możliwa przyczyna:
Przewód ssący lub dysza zatkane ciałem obcym.

Co robić:
Sprawdź, czy w akcesoriach nie ma ciał obcych.

Możliwa przyczyna:
Urządzenie spadło.

Co robić:
1. Wyłączyć urządzenie.
2. Poczekać na całkowite zatrzymanie silniczka
3. Ponownie rozpocząć pracę.

- **Urządzenie wyłącza się podczas pracy.**

  Możliwa przyczyna:
  Urządzenie wyposażone jest w termiczny wyłącznik, który automatycznie wyłącza urządzenie w razie przegrzania.

  Co robić:
  Poczekać na całkowite wystygnięcie urządzenia przez ok. 15 minut przed ponownym użyciem.

Dane techniczne

Model: .... BS 1285
Napięcie zasilające: .... 220-240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:
$P_{nom.}$: .... 1200-1400 W
$P_{maks.}$: ....1600 W
Stopień ochrony: II
Objętość zbiornika: .... ok. 20 L
Pojemność użyteczna przy zastosowaniu do czyszczenia na mokro: .... ok. 10 L
Pojemność użyteczna przy zastosowaniu filtra stałego: .... ok. 6 L
Waga netto: .... ok. 5,8 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. z o.o
ul. Opolska 1 a karczów
49 - 120 Dąbrowa

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, élvezni fogja a készülék használatát.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

⚠ **VIGYÁZAT:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

MEGJEGYZÉS:
Tippeket és információkat emel ki.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amenynyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**
Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani**.**
Fulladás veszélye állhat fenn!

- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“.

Speciális biztonsági rendszabályok

⚠ **FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye!**

- Csak akkor használja a porszívót nedves helységekben, ha biztonsága érdekében áram-védőkapcsoló lett beépítve az áramkörbe.
- Ha bizonytalan, kérje ki engedélyezett villanyszerelő tanácsát.
- Ha a vízzel töltött készülék véletlenül elborulna, mindig húzza ki először a csatlakozót a konnektorból, mielőtt ismét felállítaná.
- Húzza ki a dugaszt a hálózati aljzatból a készülék tisztítása vagy karbantartása előtt.

MAGYARUL

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben.
- Soha ne szívjon fel vele robbanásveszélyes folyadékot (mint például fűtőolajat, benzint, higítót, acetont) és port (mint például magnézium- és alumíniumport), égő gázt, valamint higítatlan oldószereket és savakat. Robbanásveszély! A szívólevegő keveredésével robbanékony gőzök vagy elegyek állhatnak elő. Ezek az anyagok kárt tehetnek a felhasznált részekben és anyagokban.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- A készüléket 8 éves és idősebb **gyerekek** és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- A **gyerekek** nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és **karbantartást gyerekek** felügyelet nélkül nem végezhetik.

- Ne szívjon fel forró hamut, hegyes vagy éles tárgyakat!
- Működés közben tartsa távol a porszívófejet a hajától, ruházatától és a testrészeitől!
- Tartsa távol a porszívót olyan hőforrásoktól, mint radiátor, kályha, stb.!

A kezelő elemek áttekintése

1 Legelzaro
2 2-reszes, szivocső
3 Kimeneti nyílás
4 Hordozóful
5 **I/O** Be-/kikapcsológomb
6 Motorburkolat
7 Tápkábel
8 Szívónyílás
9 Tömlőcsatlakozó
11 Görgők
13 Felfogótartály
14 Padlószívó fej
15 A kefe kitolására és behúzására szolgáló kar
16 Rögzítő mechanizmus
17 Szívótömlő
18 Leallito tamasz

Tartozékok:

10 Kefes szivofej
12 Resszivo fej

Abra nelkul

Állandó szűrő (száraz porszívózás)
Tömítőgyűrű (nedves porszívózás)
Habszivacsból készült védőszűrő

Használati tudnivalók

Rendeltetésszerű használat

- A készülék leírása és a biztonsági tudnivalók szerint nedves és száraz porszívózásra alkalmas.
- Ezenkívül a készülék kiegészítő csatlakozóval rendelkezik a fúvófunkcióhoz.
- Valamennyi ettől eltérő használat rendeltetésellenesnek és tiltottnak minősül.

MAGYARUL

A görgők rászerelése (11)

A készülék használata előtt rögzítse a felfogótartály (13) talpaira a görgőket.

1. Nyissa ki a két rögzítő mechanizmust (16).
2. Vegye le a motorburkolatot (6) a felfogótartályról.
3. Fordítsa fel a felfogótartályt.
4. Ütközésig tolja be a görgőket a csapokkal a furatokba.
5. Fordítsa vissza a felfogótartályt, hogy a görgőkre álljon.

Az állandó szűrő behelyezése (csak száraz porszívózáskor)

A készülék állandó szűrővel rendelkezik. Ez könnyen behelyezhető és tisztítható.



- Helyezze a porzsák gumi szélét a felfogótartály szélére. Ez biztosítja a motoregység légmentességét.

Habszivacsból készült védőszűrő

A motor mögött egy habszivacsból készült védőszűrő található. Egyformán használható nedves és száraz porszívózáskor.



- Ha még nincs a helyén, helyezze a védőszűrőt a szívókosárra. A védőszűrő gumijának biztonságosan rögzülnie kell a szívókosárra.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy helyesen van-e betéve a szűrő és kielégítő-e az állapota.

A motorburkolat feltétele

MEGJEGYZÉS: Tömítőgyűrű
- Ha nem használja az állandó szűrőt, mindig illessze fel a mellékelt tömítőgyűrűt. Helyezze a felfogótartály szélére.
- Ügyeljen arra, hogy ez a gumitömítés mindig megfelelően felfekűdjön a tartály szélére. Máskülönben csökken a szívóteljesítmény.

- Állítsa be a motorburkolatot, hogy a be-/kikapcsoló a szívónyílás felé kerüljön.
- Zárja be mindkét rögzítő mechanizmust.

A cső csatlakoztatása és lecsatlakoztatása (17)

Szívás funkció

- Helyezze a csőcsatlakozót (9) a szívónyílásba (8) a felfogótartályon. Hallhatóan a helyére kell kattannia.

Fúvás funkció

- Helyezze a csőcsatlakozót a fúvónyílásba (3) a motorburkolaton. Hallhatóan a helyére kell kattannia.

A cső lecsatlakoztatása

- Nyomja meg a gombot a csőcsatlakozón a cső lecsatlakoztatásához.

2-részes szívócső (2)

- Csatlakoztassa a szívócső tartó nélküli vastagabb végét a cső végére.
- Csatlakoztassa a szívócső vastagabb végét a tartóval a másik szívócsőre.
- A szívócsöveket lassan elforgatva húzza le a kioldásához.

Szívófej

Padlószívó fej (14)

A könnyebb kezelhetőség érdekében a padlószívó fej görgőkkel van felszerelve.

A padlószívó fejet sima felületek és száraz vagy nedves szőnyegek tisztítására használhatja.

- A karral (15) tolja ki vagy húzza vissza a kefét.

A megfelelő állást a padló textúrája határozza meg. A következő használatot javasoljuk:

- Kefe nélküli használat:
  - Szőnyeges padló száraz porszívózása (mély bolyhok);
  - Nedves, sima padlók tisztítása.

MEGJEGYZÉS:
- Ez a beállítás szintén megfelelő, ha vizet kell nagy területekről felszívni.
- Ellenőrizze a felfogótartály maximális kapacitását. 10 liter folyadék habosító adalék **nélkül**!

- Kefével történő használat:
  - Sima padlók és száraz szőnyeges padló száraz porszívózása (sekély bolyhok);
  - Sima padlók és nedves szőnyeges padlók nedves tisztítása (sekély bolyhok).

Résszívó fej (12)

Sarokban és résekben stb. való porszívózáshoz.

Kefés fej (10)

Kárpitok vagy függönyök tisztításához.

- A fej feltételeket a szívócsőről való eltávolításkor lassan elforgatva húzza le.
- A fúvókák tárolásához használja a görgők feletti tárolót.

Légelzáró (1)

A légáram szabályozása vagy a fejre tapadt részek leválasztása céljából nyissa ki a légelzárót!

Hálózati vezeték (7)

- A **használat során** teljesen tekerje szét a kábelt.
- **Használat után** hagyja lehűlni a motorburkolatot. Feltekerheti a kábelt a motorburkolat köré, és rögzítheti azt a kábelrögzítő kapoccsal.

Be-/kikapcsolás

A be-/kikapcsoló gomb (5) segítségével kapcsolja be (**I**) vagy ki (**O**) a készüléket.

Tárolási helyzet

A tartó a szívócső alsó részére van rögzítve.

- Csatlakoztassa a szívócsövet a tartóval a parkoló feltéthez (18) a motorburkolaton.
- Túl hosszú a szívócső? Válassza szét a szívócső két részét, és csatlakoztassa a szívócső felső részét a szívócső alsó részén lévő tartóhoz.

Üzemeltetés

Előkészületek

1. Válassza ki a kívánt tartozékot.
2. Teljesen tekerje le a vezetéket.
3. Ellenőrizze, hogy a használandó hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján találhatóval.

VIGYÁZAT:
Vegye figyelembe a hatósugárnak a kábel hossza miatti korlátozását!

Száraz porszívózás

1. Helyezze az állandó szűrőt a felfogótartályba.
2. Helyezze fel a motorburkolatot.
3. Zárja be a rögzítő mechanizmusokat.
4. Szerelje rá a tartozékot.
5. Csatlakoztassa a dugaszt egy megfelelően felszerelt földelt aljzathoz.
6. Kapcsolja be a készüléket.
7. Porszívózzon egyenletes sebességgel! A porszívót nem kell rányomni a felületre!

Nedves porszívózás

VIGYÁZAT:
- **Ne használja a készüléket habzó tisztítószerek felszívására.**
- Folyadékok szívásakor mindig távolítsa el az állandó szűrőt. Helyette illessze be a tömítőgyűrűt.
- Ellenőrizze, hogy a védőszűrő megfelelően illeszkedik-e.
- Mielőtt a legközelebbi alkalommal porszívózna szárazon, valamennyi alkatrésznek teljesen meg kell száradnia.

1. Húzza ki a dugaszt a fali aljzatból.
2. Távolítsa el az állandó szűrőt.
3. Illessze a tömítőgyűrűt a felfogótartály szélére.
4. Tegye vissza a motorbur-kolatot.
5. Zárja be a rögzítő mechanizmusokat.
6. Szerelje rá a tartozékot.
7. Csatlakoztassa a dugaszt egy megfelelően felszerelt földelt aljzathoz.
8. Kapcsolja be a készüléket.

VIGYÁZAT:
Azonnal kapcsolja ki a készüléket a következő esetekben:
- Habzás esetén
- Folyadékszivárgás esetén
- Ha a készülék tele van.
- Ha a készülék felborult.

MEGJEGYZÉS:
- A felfogótartály max. 10 liter folyadékot tárolhat (habzás nélkül).
- Ha hab képződik a felfogótartályban, akkor a maximális kapacitása csak 1,5 liter!
- Ha a tartály tele van, az úszószelep bezárja a szívónyílást és a motor emelt fordulatszámmal megy tovább. Azonnal kapcsolja ki a készüléket és ürítse ki.

Az állandó szűrő és a felfogótartály kiürítése

1. Kapcsolja ki a készüléket a ki-/bekapcsoló gombbal. Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
2. Nyissa ki a rögzítő mechanizmusokat. Vegye le a motorburkolatot.
3. Ha be van helyezve, távolítsa el az állandó szűrőt. Rázza ki.
4. Távolítsa el a szívócsövet.
5. Ürítse ki a felfogótartályt.
6. Ha szükséges, helyezze vissza az állandó szűrőt a felfogótartályba.
7. Szerelje vissza a csőcsatlakozást és a motorburkolatot.
8. Zárja be a rögzítő mechanizmusokat.
9. Folytassa az uzemeltetest.

Tisztítás és tárolás

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**

- Tisztítás előtt mindig húzzuk ki a hálózati csatlakozót!
- A motor burkolatát semmiképpen nem szabad vízbe meríteni tisztításkor. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

⚠ **VIGYÁZAT:**

- Ne használjon drótkefét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

Felfogótartály

- Használat után öblítse ki a felfogótartályt tiszta vízzel.
- A tartályban lévő szennyeződéseket szivaccsal vagy nylonkefével távolíthatja el.

Állandó szűrő és habszivacsból készült védőszűrő

Minden harmadik vagy ötödik kiürítés után tisztítsa ki a habszivacsból készült védőszűrőt.

- Vegye le a motorburkolatot, és távolítsa el a szűrőt.
- **Rövid tisztítás:** Ütögesse meg vagy kefélje át a szűrőket a lerakódások kilazításához.
- **Kézi mosás:** erősebb szennyeződések esetén kézi mosás ajánlott akár 40°C-on.

MEGJEGYZÉS:

- Mindig hagyja kiszáradni a szűrőket, mielőtt visszahelyezné azokat!
- Mindig csak száraz szűrőkkel folytassa a használatot!

Burkolat

⚠ **FIGYELMEZTETÉS:**

Ne merítse vízbe a motort!

- A burkolatot enyhén nedves kendővel lehet letörölni.
- Tisztítás után valamennyi alkatrészt száraz kendővel törölje le.

Tárolás

- A leírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készü-léket, hagyja teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy az eredeti csomagolásban tartsa a készüléket, ha hosszabb ideig nem fogja használni.
- Mindig gyerekektől távol a tárolja a készüléket, egy jól szellőztetett helyiségben.

Odstranění poruch

- **A készülék nem működik.**

  Megoldás:
  Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.
  Ellenőrizze a kapcsoló állását.

- **A készülék nem szív.**

  Lehetséges ok:
  A felfogótartály megtelt.

  Megoldás:
  Ürítse ki a felfogótartályt.

  Lehetséges ok:
  A motorburkolat és a felfogótartály közötti tömítőgyűrű hiányzik.

  Megoldás:
  Ellenőrizze a tömítést.

  Lehetséges ok:
  A szívócsőben vagy a szívófejben idegen test található.

  Megoldás:
  Ellenőrizze, hogy a tartozékban nincs-e idegentest.

  Lehetséges ok:
  A készülék felborult.

  Megoldás:
  1. Kapcsolja ki a készüléket.
  2. Várja meg, amíg a motor teljesen megáll.
  3. Indítsa újra.

- **A készülék a használat során kikapcsol.**

  Lehetséges ok:
  A készülék hőkioldóval van felszerelve, ami túlhevülés esetén automatikusan kikapcsolja a készüléket.

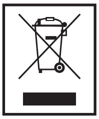
  Megoldás:
  A készüléket újbóli használat előtt kb. 15 percig hagyja lehűlni.

Műszaki adatok

Modell:.. BS 1285
Feszültségellátás: .... 220-240 V~, 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel:
$P_{nom.}$:... 1200-1400 W
$P_{max.}$:...1600 W
Védelmi osztály:.. II
Tartály űrtartalma:... kb. 20 liter
Hasznos űrtartalom nedves használat esetén:..kb. 10 liter
Hasznos űrtartalom az állandó porzsák esetén: kb. 6 liter
Nettó tömeg: .... kb. 5,8 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



Hulladékkezelés

A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали наш прилад. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок:

> ⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**
> Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

> ⚠ **УВАГА.**
> Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

> **ПРИМІТКА.**
> Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
  Не використовуйте його на вулиці. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- **Не** експлуатуйте прилад без огляду. Обовязково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

> ⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**
> Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза **задухи!**

- Зверніть увагу на наступні “Спеціальні вказівки щодо безпеки”.

Спеціальні інструкції з техніки безпеки

> ## ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.
> ## Небезпека ураження електричним струмом!
> - Порохотяг можна використовувати у вологому приміщенні лише тоді, коли для вашого захисту вище за напрямком струму у схемі електроживлення використовується автоматичний вимикач залишкового струму.
> - Якщо ви не впевнені, проконсультуйтеся з кваліфікованим електриком.
> - Якщо випадково перекинеться ємність із водою, завжди виймайте штепсель із розетки, перш ніж ставити її на місце.
> - Виймайте штепсель із розетки, перш ніж чистити чи обслуговувати пристрій.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- Не використовуйте пристрій у потенційно вибухонебезпечному приміщенні.
- Ніколи не використовуйте пристрій для прибирання вибухонебезпечних рідин (наприклад, мазуту, бензину, розчинників для фарб, ацетону) або пилу (наприклад, магнієвого або алюмінієвого пилу), горючих газів, нерозведених розчинників або кислот – існує небезпека вибуху! Турбулентність, спричинена всмоктуванням повітря, може призвести до утворення вибухонебезпечних випарів або сумішів. Такі суміші можуть пошкодити використовувані частини і матеріали.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрозі пошкоджений кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Цей пристрій можуть використовувати **діти**, старші 8 років, і особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи особи без достатнього досвіду і знань, якщо вони використовують пристрій під наглядом або були проінструктовані щодо використання пристрою в безпечний спосіб і усвідомлюють, яку небезпеку він може становити.
- **Діти** не повинні гратися з пристроєм.
- Чищення і **обслуговування** пристрою не повинні виконуватись **дітьми** без нагляду дорослих.

- Не прибирайте гарячий попіл, загострені або гострі предмети!

- Під час використання пристрою тримайте волосся, одяг і частини тіла подалі від вакуумної насадки!
- Тримайте порохотяга подалі від джерел тепла, наприклад батарей, кухонних плит тощо!

Огляд складових частин

1 Заслінка для повітря
2 Трубка для всмоктування, з 2-х частин.
3 Отвір для випуску повітря
4 Ручка для перенесення
5 Перемикач увімкнення/вимкнення **I/O**
6 Корпус двигуна
7 Кабель живлення
8 Отвір для всмоктування
9 З'єднувач шланга
11 Ролики
13 Ємність для збору пилу
14 Насадка для підлоги
15 Важіль для витягування і втягування щітки
16 Механізм блокування
17 Вакуумний шланг
18 Засіб для паркування

Приладдя:

10 Насадка-щітка
12 Насадка для щілин

Не показано

Постійний фільтр (сухе прибирання)
Кільце для ущільнення (вологе прибирання)
Захисний фільтр із піноматеріалу

Інструкції щодо використання

Використання за призначенням

- Пристрій призначений для вологого/сухого прибирання відповідно до його опису та інструкцій із техніки безпеки.
- Пристрій також обладнано додатковим з'єднанням для функції вентилятора.
- Будь-яке інше використання вважається таким, що суперечить використанню за призначенням, і не допускається.

Прикріплення роликів (11)

Перш ніж використовувати пристрій, прикріпіть ролики до нижньої частини ємності для збору пилу (13).

1. Відкрийте два механізми блокування (16).
2. Вийміть корпус двигуна (6) з ємності для збору пилу.
3. Переверніть ємність для збору пилу догори дном.
4. Вставте ролики із штифтами в отвори до кінця.
5. Поверніть ємність дном донизу так, щоб вона стала на ролики.

Встановлення постійного фільтра (лише для сухого прибирання)

Пристрій обладнано постійним фільтром. Його легко встановлювати і чистити.



- Встановіть гумовий край мішка для пилу на край ємності для збору пилу. Це гарантуватиме герметичність корпусу двигуна.

Захисний фільтр із піноматеріалу

Під двигуном є захисний фільтр із піноматеріалу. Він потрібен як під час вологого, так і під час сухого прибирання.



- Якщо захисний фільтр ще не встановлено, встановіть його на всмоктувальний кошик. Гумка захисного фільтра має надійно прилягти до всмоктувального кошика.
- Потрібно регулярно перевіряти стан фільтра і належне його розташування.

Встановлення корпусу двигуна

ПРИМІТКА. Кільце для ущільнення

- Завжди встановлюйте кільце для ущільнення, що додається, якщо не використовується постійний фільтр. Встановіть його на край ємності для збору пилу.
- Перевірте, чи належно встановлена гумка з краю ємності. Якщо гумка не встановлена належним чином, потужність всмоктування послабиться.

- Встановіть корпус двигуна так, щоб перемикач увімкнення / вимкнення був розміщений над отвором для всмоктування.
- Закрийте обидва механізми блокування.

УКРАЇНСЬКА

Під’єднання і від’єднання шланга (17)

Функція всмоктування

- Вставте з’єднувач шланга (9) в отвір для всмоктування (8) на ємності для збору пилу. Він має клацнути на місці, про що свідчитиме звуковий сигнал.

Функція вентилятора

- Під’єднайте з’єднувач шланга до отвору вентилятора (3) на корпусі двигуна. Він має належним чином сісти на місце, про що свідчитиме звуковий сигнал.

Від’єднання шланга

- Для від’єднання шланга натисніть кнопку на з’єднувачі шланга.

Шланг для всмоктування із 2 частин (2)

- Прикріпіть товстіший кінець шланга для всмоктування, без утримувача на кінці шланга.
- Прикріпіть товстіший кінець шланга для всмоктування, з утримувачем на кінці, до іншої частини шланга.
- Щоб роз’єднати шланги для всмоктування, потягніть їх, злегка покрутивши.

Прикріплення насадки

Насадка для підлоги (14)

Насадка для підлоги має ролики для легшого маневрування.

Насадку для підлоги можна використовувати для чищення гладкої поверхні і сухих або вологих килимів.

- За допомогою важеля (15) можна встановити щітки назовні або всередину.

Кращий спосіб використання визначається текстурою підлоги. Ми рекомендуємо описані нижче способи використання:

- Використання без щіток:
  - для чищення сухого килимового покриття (з ворсом);
  - для чищення вологої гладкої підлоги.

ПРИМІТКА.

- Це налаштування також добре підходить для прибирання води з великих площ.
- Перевірте максимальний рівень заповнення ємності для збору пилу: 10 літрів рідини **без** утворення піни!

- Використання зі щітками:
  - для чищення сухої гладкої підлоги і сухого килимового покриття (дрібний ворс);
  - для чищення (жорсткою щіткою) мокрої гладкої підлоги і мокрого килимового покриття (дрібний ворс).

Насадка для щілин (12)

Для прибирання у кутках і щілинах тощо.

Насадка-щітка (10)

Для чищення оббивки або штор.

- Щоб від’єднати прикріплені насадки від шланга для всмоктування, потягніть їх, злегка покрутивши.
- Для зберігання насадок використовуйте тримачі на порохотязі над роликами.

Заслінка для повітря (1)

Для регулювання потоку повітря або для очищення від будь-яких часточок, що прилипли до насадки, відкрийте всмоктувач повітря на ручці шланга.

Кабель живлення (7)

- **Під час використання** порохотягу повністю розмотайте кабель.
- **Після використання** порохотягу дайте корпусу двигуна охолонути. Тоді можна обмотати кабель навколо корпусу двигуна і закріпити його за допомогою затискача кабелю.

Увімкнення / вимкнення пристрою

Увімкнути (**I**) і вимкнути (**O**) пристрій можна за допомогою перемикача увімкнення / вимкнення (5).

Засіб для паркування

Тримач прикріплено в нижній частині шланга для всмоктування.

- Прикріпіть шланг для всмоктування із тримачем до засобу для паркування (18) на корпусі двигуна.
- Шланг для всмоктування занадто довгий? Роз’єднайте дві частини шланга для всмоктування і закріпіть верхню його частину на тримачі на нижній частині шланга.

Робота

Підготовка

1. Виберіть потрібне приладдя.
2. Повністю розмотайте кабель.
3. Перевірте, чи напруга, яку ви збираєтесь використовувати, відповідає інформації, зазначеній на табличці з технічними характеристиками.

УВАГА.

Пам’ятайте про обмежений довжиною кабелю радіус роботи!

Сухе прибирання

1. Встановіть постійний фільтр в ємність для збору пилу.
2. Прикріпіть корпус двигуна.
3. Закрийте механізми блокування.
4. Прикріпіть потрібне приладдя.
5. Під'єднайте кабель живлення до належно встановленої заземленої розетки.
6. Увімкніть пристрій.
7. Прибирайте із сталою швидкістю. Не потрібно надміру тиснути.

Вологе прибирання

⚠ **УВАГА.**

- **Не використовуйте пристрій для прибирання миючих засобів, що піняться!**
- Під час вологого прибирання завжди виймайте постійний фільтр. Замість нього встановіть кільце для ущільнення.
- Перевірте, чи належно закріплено захисний фільтр.
- Перш ніж використовувати порохотяг знову для сухого прибирання, потрібно висушити всі його частини.

1. Вийміть штепсель із розетки.
2. Вийміть постійний фільтр.
3. Встановіть кільце для ущільнення на край ємності для збору пилу.
4. Прикріпіть корпус двигуна.
5. Закрийте механізми блокування.
6. Прикріпіть потрібне приладдя.
7. Під'єднайте кабель живлення до належно встановленої заземленої розетки.
8. Увімкніть пристрій.

⚠ **УВАГА.**

Негайно вимкніть пристрій за наведених нижче умов:

- У випадку утворення піни
- Якщо з пристрою витікає рідина
- Якщо пристрій заповнений.
- Якщо пристрій перекинувся.

ПРИМІТКА.

- Ємність для збору пилу може утримувати максимально до 10 літрів рідини (без піни).
- Якщо в ємності для збору пилу утвориться піна, максимальна ємність становитиме лише 1,5 літра!
- Якщо ємність заповнена, поплавковий клапан отвору для всмоктування закривається, і двигун працює з більшою швидкістю. Негайно вимкніть пристрій і спорожніть ємність.

Чищення постійного фільтра та ємності для збору пилу

1. Вимкніть пристрій за допомогою перемикача увімкнення/ вимкнення. Вийміть штепсель із розетки.
2. Відкрийте механізми блокування. Вийміть корпус двигуна.
3. Вийміть постійний фільтр, якщо його було встановлено. Струсніть його.
4. Від'єднайте шланг для всмоктування.
5. Спорожніть ємність для збору пилу.
6. Якщо потрібно, встановіть постійний фільтр назад у ємність для збору пилу.
7. Зберіть з'єднувач шланга і корпус двигуна.
8. Закрийте механізми блокування.
9. Тепер порохотяг можна використовувати знову.

Чищення і зберігання

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

- Завжди витягуйте вилку з розетки перед тим, як розпочати очищення приладу.
- Забороняється опускати корпус мотору в воду, щоб очистити його. Це може призвести до удару струмом або до пожежі.

⚠ **УВАГА.**

- Забороняється використати для очищення дротяні щітки або абразивні предмети.
- Забороняється використати їдкі або абразивні миючі засоби.

Ємність для збору пилу

- Після використання промийте ємність для збору пилу в чистій воді.
- Бруд з ємності для збору пилу можна видалити за допомогою губки або нейлонової щітки.

Постійний фільтр і захисний фільтр із піноматеріалу

Чистьте захисний фільтр із піноматеріалу після кожного третього - п'ятого спорожнення.

- Вийміть корпус двигуна і зніміть фільтр.
- **Швидке чищення:** для видалення будь-яких залишків постукайте фільтр або протріть його щіткою.
- **Ручне промивання:** якщо забруднення є більш стійким, ми рекомендуємо ручне прання за температури до 40 °C.

ПРИМІТКА.

- Завжди залишайте фільтри сохнути на відкритому повітрі!
- Завжди починайте роботу лише із сухими фільтрами!

УКРАЇНСЬКА

Корпус

> ⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**
> Не занурюйте двигун у воду!

- Корпус можна протерти за допомогою злегка вологої ганчірки.
- Протріть всі частини сухою ганчіркою і дайте їм висохнути.

Зберігання

- Почистьте пристрій відповідно до описаного і дайте йому висохнути.
- Якщо пристрій не використовуватиметься впродовж тривалого часу, зберігайте його в оригінальній упаковці.
- Завжди зберігайте пристрій поза зоною досяжності дітей в сухому, добре провітрю-ваному місці.

Усунення несправностей

- **Пристрій не працює.**

  Вирішення проблеми:
  Перевірте під'єднання до живлення.
  Перевірте положення перемикача.

- **Пристрій нічого не всмоктує.**

  Можлива причина:
  Ємність для збору пилу заповнена.

  Вирішення проблеми:
  Спорожніть ємність для збору пилу.

  Можлива причина:
  Відсутнє кільце для ущільнення між корпусом двигуна і ємністю для збору пилу.

  Вирішення проблеми:
  Перевірте ущільнення.

  Можлива причина:
  У шлангу для всмоктування чи насадці є сторонній предмет.

  Вирішення проблеми:
  Перевірте приладдя на наявність сторонніх предметів.

  Можлива причина:
  Пристрій перевернувся.

  Вирішення проблеми:
  1. Вимкніть пристрій.
  2. Зачекайте, поки двигун повністю зупиниться.
  3. Перезапустіть роботу.

- **Пристрій вимикається під час роботи.**

  Можлива причина:
  Пристрій обладнано тепловим вимикачем, який автоматично вимикає пристрій у випадку його перегрівання.

  Вирішення проблеми:
  Перш ніж використовувати пристрій знову, дайте йому охолонути приблизно протягом 15 хвилин.

Технічні параметри

Модель: .... BS 1285
Живлення:......................................220-240 В~, 50/60 Гц
Споживання електроенергії:
$P_{ном.}$: .... 1200-1400 Вт
$P_{макс.}$: .... 1600 Вт
Клас захисту: II
Об'єм ємності:...прибл. 20 л
Ємність для вологого прибирання:.............. прибл. 10 л
Ємність із постійним фільтром: .... прибл. 6 л
Вага нетто: ....прибл. 5,8 кг

Ми залишаємо за собою право вносити зміни у технології і дизайні в ході постійного вдосконалення виробу.

Цей пристрій було протестовано відповідно до всіх відповідних поточних нормативів Ради Європи, таких як директиви щодо електромагнітної сумісності та щодо низьковольтних пристроїв, і було розроблено відповідно до останніх вимог безпеки.

УКРАЇНСЬКА

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, вам понравится эксплуатировать устройство.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы преотвратить несчастный случай или поломку изделия:

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
> Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

> ⚠ **ВНИМАНИЕ:**
> Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

> **ПРИМЕЧАНИЯ:**
> Дает советы и информацию.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещяется.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

> ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
> Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Специальные указания по технике безопасности

> ## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
> ## Опасность поражения электротоком!
> - Пользование прибором во влажных помещениях разрешается только в том случае, если розетка сети подключена через автомат токовой защиты.
> - В случае сомнений, проконсультируйтесь на этот счет у авторизированного специалиста-электрика.
> - Если прибор, наполненный водой, случайно опрокинулся, то сначала обязательно вытащите вилку из розетки сети, только после этого разрешается прикасаться к нему.
> - Перед чисткой и обслуживанием прибора вынимайте вилку из розетки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не пользуйтесь прибором во взрывоопасных помещениях.
- Ни в коем случае не засасывайте прибором горючие жидкости (как соляру, бензин, растворители, ацетон) или пыль (как алюминиевую или магниевую пудру), горючие газы, а также неразбавленные растворители и кислоты, это взрывоопасно! В этих случаях, благодаря турбулентному течению потока воздуха, могут образоваться взрывоопасные пары или смеси. Кроме этого эти вещества могут испортить детали прибора.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Этим прибором могут пользоваться **дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.

- Не пылесосьте горячую золу, острые или режущие предметы!

- Во время работы держите пылесосную трубу на расстоянии от волос, одежды и частей тела!
- Держите пылесос подальше от источников тепла, таких как радиаторы отопления, печи и т.д.!

Обзор деталей прибора

1 Воздушная заслонка
2 Пылесосная труба, 2-х секционная
3 Выпускное отверстие
4 Ручка для переноски
5 **I/O** Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ
6 Моторный блок
7 Силовой шнур
8 Отверстие всасывания
9 Разъем для подключения пылесосного шланга
11 Ролики
13 Контейнер-сборник
14 Насадка для чистки пола
15 Рычаг для выдвижения и складывания щетки
16 Фиксатор
17 Пылесосный шланг
18 Механизм крепления пылесосной трубы

Принадлежности:

10 Сопло-щетка
12 Узкое сопло

Без рисунка

Постоянный фильтр (сухая чистка пылесосом)
Уплотнительное кольцо (влажная чистка пылесосом)
Защитный фильтр из поролона

Примечания по эксплуатации

Применение по назначению

- Данный прибор, согласно описанию и указаниям по технике безопасности, является пылесосом для влажной и сухой чистки.
- Кроме этого прибор оснащен дополнительным разъемом, через который можно выдувать воздух.
- Любое другое применение прибора, выходящее за рамки описаного, считается применением не по назначению и строго запрещается.

Монтаж роликов (11)

Перед применением прибора закрепите ролики на основании пылесборника (13).

1. Откройте два фиксатора (16).
2. Вытащите корпус электродвигателя (6) из пылесборника.
3. Положите пылесборник в перевернутом состоянии.
4. Вставьте штыри роликов в предусмотренные для этого отверстия до момента фиксации.
5. Поверните прибор так, чтобы он встал на ролики.

Установка постоянного фильтра (только для сухой чистки пылесосом)

На приборе используется постоянный фильтр. Его легко устанавливать и чистить.



- Поместите резиновый край мешка для сбора пыли поверх края пылесборника. Это обеспечит герметичность корпуса электродвигателя.

Защитный фильтр из поролона

Под электродвигателем находится защитный фильтр из поролона. Он используется как при влажной, так и при сухой чистке.



- Если он не установлен, разместите защитный фильтр поверх сетки всасывающей трубы.
- Регулярно контролируйте правильную посадку и состояние фильтра.

Вставление моторного блока

ПРИМЕЧАНИЯ: Уплотнительное кольцо
- Если вы не используете постоянный фильтр, всегда закрепляйте уплотнительное кольцо. Подгоняйте его по краю пылесборника.
- Всегда проверяйте, что резиновое уплотнение правильно установлено по краю пылесборника. В противном случае пылесос теряет мощность.

- Установите корпус электродвигателя так, чтобы выключатель (Вкл. / Выкл.) находился над отверстием всасывания.
- Защелкните оба фиксатора.

Подсоединение и отсоединение шланга (17)

Функция всасывания

- Вставьте соединение шланга (9) в отверстие всасывания (8) на пылесборнике. Должен послышаться щелчок.

Функция выдувания

- Вставьте соединение шланга (9) в отверстие воздуходувки (3). При закреплении послышится щелчок.

Отсоединение шланга

- Для отсоединения шланга нажмите кнопку в месте соединения шланга.

Всасывающий шланг, состоящий из двух частей (2)

- Закрепите более широкий конец всасывающего шланга без держателя на одном конце шланга.
- Закрепите более широкий конец всасывающего шланга с держателем на другом конце шланга.
- Для разъединения всасывающих шлангов потяните их слегка проворачивая.

Насадка-сопло

Насадка для чистки пола (14)

Для облегчения управления насадка для чистки пола оснащена роликами.

Данную насадку можно использовать для чистки ровных поверхностей, а также сухих и влажных ковров.

- Для выдвижения и складывания щеток используйте рычаг (15).

Наилучшее использование определяется структурой поверхности пола. Мы рекомендуем следующее:

- Использовать без щеток:
  - Для чистки пылесосом сухих ковровых покрытий (высокий ворс);
  - Для чистки влажных, ровных полов.

> **ПРИМЕЧАНИЯ:**
> - Это приспособление также хорошо подходит для сбора воды на большой площади.
> - Проверяйте максимальную емкость заполнения пылесборника. 10 л жидкости **без добавления** вспенивающихся добавок!

- Использовать со щетками:
  - Для чистки пылесосом сухих, ровных полов и сухих ковровых покрытий (низкий ворс);
  - Для чистки (мытья) влажных, ровных полов и влажных ковровых покрытий (низкий ворс).

Узкая насадка (12)

Используется для сбора пыли в углах, узких места и т.д.

Насадка-щетка (10)

Используется для чистки обивки мебели и штор.

- Для снятия насадки из всасывающего шланга необходимо потянуть насадку, слегка проворачивая.
- Для хранения насадок используйте держатели, расположенные над роликами.

Воздушная заслонка (1)

Открывая воздушную заслонку на рукоятке пылесоса можно регулировать силу потока воздуха или освободить сопло от присосавшихся к нему предметов.

Сетевой шнур (7)

- **Во время работы** полностью раскручивайте шнур.
- **После использования** оставьте пылесос, чтобы электродвигатель остыл. Затем вы можете закрутить шнур вокруг корпуса электродвигателя и закрепить в хомуте.

Включение / выключение

Включайте (**I**) и выключайте (**O**) прибор с помощью переключателя (5).

Парковочное положение

На нижней части всасывающего шланга предусмотрен держатель.

- Закрепите всасывающий шланг в держателе парковки (18), расположенном на корпусе электродвигателя.
- Всасывающий шланг слишком длинный? Разъедините две части шланга и закрепите верхнюю часть в держателе на нижней части шланга.

Эксплуатация

Подготовка

1. Выберите необходимые принадлежности.
2. Полностью размотайте сетевой шнур.
3. Проверьте, чтобы сетевое напряжение соответствовало информации на табличке с номинальными характеристиками.

> **ВНИМАНИЕ:**
> Обратите внимание на диапазон, ограниченный длиной кабеля!

Сухая чистка

1. Установите постоянный фильтр в пылесборник.
2. Вставьте моторный блок.
3. Защелкните фиксаторы.
4. Вставьте все необходимые насадки.
5. Вставьте вилку в розетку, имеющую соответствующее заземление.
6. Включите прибор.
7. Пылесосьте с равномерной скоростью. Давить нет необходимости.

Влажная чистка

⚠ **ВНИМАНИЕ:**
- **Запрещается использовать прибор для сбора пенящихся чистящих веществ!**
- Всегда вытаскивайте постоянный фильтр, прежде чем начинать собирать жидкости. Вместо фильтра вставляйте уплотнительное кольцо.
- Проверьте, чтобы защитный фильтр был установлен правильно.
- Перед тем, как опять начать сухую чистку, необходимо тщательно высушить все детали пылесоса.

1. Вытащите вилку из сетевой розетки.
2. Вытащите постоянный фильтр.
3. Установите уплотнительное кольцо поверх края пылесборника.
4. Вставьте моторный блок.
5. Защелкните фиксаторы.
6. Вставьте все необходимые насадки.
7. Вставьте вилку в розетку, имеющую соответствующее заземление.
8. Включите прибор.

⚠ **ВНИМАНИЕ:**
Незамедлительно выключайте прибор из розетки в следующих ситуациях:
- Во время появления пены.
- При вытекании жидкости
- При переполнении прибора
- При падении прибора.

ПРИМЕЧАНИЯ:
- Пылесборник рассчитан максимум на 10 л жидкости (без вспенивания).
- При возможном образовании пены в пылесборнике его максимальная емкость составляет 1,5 л!
- Если контейнер наполнится жидкостью, поплавочный клапанзакрывает входное отверстие и мотор вращается на повышенных оборотах. В этом случае тут же выключите пылесос и слейте жидкость с контейнера.

Опустошение постоянного фильтра и пылесборника

1. Выключите прибор при помощи переключателя Вкл/Выкл. Выньте сетевую вилку из розетки.
2. Откройте фиксаторы. Снимите моторный блок.
3. Вытащите постоянный фильтр, если он использовался. Вытряхните его.
4. Вытащите всасывающий шланг.
5. Слейте жидкость с контейнера-сборника.
6. При необходимости вставьте постоянный фильтр обратно в пылесборник.
7. Вставьте разъем пылесосного шланга и моторный блок обратно.
8. Защелкните фиксаторы.
9. Прибор готов к дальнейшей эксплуатации.

Чистка и хранение

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
- Перед чисткой всегда вынимайте штекер из сети.
- Ни в коем случае не окунайте корпус двигателя для мытья в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

⚠ **ВНИМАНИЕ:**
- Не используйте провочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.

Контейнер-сборник

- После работы прополоскайте контейнер чистой водой.
- Загрязнения контейнера можно удалить при помощи губки или щетки с нейлоновым ворсом.

Постоянный фильтр и защитный фильтр из поролона

Один раз после 3-5 опустошений пылесоса чистите защитный поролоновый фильтр.

- Вытаскивайте корпус электродвигателя и фильтр.
- **Быстрая чистка:** Для удаления отложений постучите или почистите фильтр щеткой.
- **Ручная стирка:** сильные загрязнения рекомендуется удалять ручной стиркой при температуре не выше 40°C.

ПРИМЕЧАНИЯ:
- Всегда сушите фильтры на открытом воздухе!
- Всегда возобновляйте работу только с сухими фильтрами!

Корпус

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Запрещается погружать электродвигатель в воду!

- Протрите корпус слегка влажной тряпкой.
- После чистки протрите все детали сухой тряпкой.

Хранение

- Почистите устройство как описано в руко-водстве, и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не исполь-зуется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

Устранение неисправностей

- **Прибор не функционирует.**

  Помощь:
  Проверьте электропитание.
  Проверьте положение выключателя.

- **Прибор не сосет.**

  Возможная причина:
  Переполнен пылесборник.

  Помощь:
  Опустошите пылесборник.

  Возможная причина:
  Отсутствует уплотнительное кольцо между корпусом электродвигателя и пылесборником.

  Помощь:
  Проконтролируйте прокладку.

  Возможная причина:
  В пылесосном шланге или сопле застряло инородное тело.

  Помощь:
  Проконтролируйте все принадлежности на наличие инородных тел.

  Возможная причина:
  Прибор перевернулся.

  Помощь:
  1. Выключите прибор.
  2. Подождите, пока электродвигатель полностью остановится.
  3. Возобновите работу.

- **Прибор выключается во время работы.**

  Возможная причина:
  Прибор оснащен тепловым выключателем, который автоматически его выключает в случае перегрева.

  Помощь:
  Перед повторным использованием дать прибору остынуть в течение примерно 15 минут.

Технические данные

Модель: .... BS 1285
Электропитание: ....220-240 В~, 50/60 Гц
Потребляемая мощность:
$P_{nom.}$:.. 1200-1400 ватт
$P_{max.}$:.. 1600 ватт
Класс защиты: II
Объем контейнера: .... прим. 20 литров
Полезная вместимость при влажной чистке:
....прим. 10 литров
Полезная вместимость с многоразовым фильтром:
.... прим. 6 литров
Вес нетто:..прим. 5,8 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделение прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

РУССКИЙ

التنظيف والتخزين

⚠ **تحذير:**
- انزع القابس دائمًا قبل التنظيف.
- لا يجب بأي حال من الأحوال غمر مبيت المحرك في الماء لتنظيفه. وإلا سيؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

△ **تنبيه:**
- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.

وعاء التجميع

- اشطف وعاء التجميع بعد الاستخدام بماء نظيف.
- يمكن إزالة أي غبار بالوعاء باستخدام قطعة إسفنج أو فرشاة نايلون.

الفلتر الدائم والفلتر الواقي مصنوعين من الفوم

نظف الفلتر الواقي المصنوع من الفوم بعد ثالث أو خامس مرة تفريغ.
- فك مبيت المحرك وأزل الفلتر.
- **التنظيف السريع:** اضغط على الفلاتر أو نظفها بفرشاة لإزالة أي رواسب.
- **الغسيل اليدوي:** إذا كانت الأتربة متصلبة فإننا نوصي بالغسيل اليدوي على درجة حرارة 40 مئوية.

ملاحظة:
- اترك الفلاتر دائمًا في الهواء حتى تجف!
- تابع التشغيل دائمًا باستخدام فلاتر جافة!

المبيت

⚠ **تحذير:**
لا تغمر المحرك في الماء!

- يمكن مسح المبيت باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً.
- جفف كل الأجزاء بعد التنظيف بقطعة قماش جافة.

التخزين

- نظف الجهاز على النحو المذكور واتركه يجف.
- نوصي بوضع الجهاز في تغليفه الأصلي عند عدم استخدامه لفترات طويلة.
- خزن الجهاز دائمًا بعيدًا عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

اكتشاف الخلل وإصلاحه

- **الجهاز لا يعمل.**
  الحل:
  افحص توصيل الكبل الرئيسي.
  تحقق من وضع المفتاح.

- **الجهاز لا يمتص أي شيء.**
  السبب المحتمل:
  وحدة التجميع ممتلئة.
  الحل:
  فرغ وعاء التجميع.
  السبب المحتمل:
  حلقة منع التسرب بين مبيت المحرك ووحدة التجميع مفقودة.
  الحل:
  افحص السدادة.
  السبب المحتمل:
  وجود جسم غريب في خرطوم الامتصاص أو الفوهة.
  الحل:
  افحص الملحقات للعثور على أجسام غريبة.
  السبب المحتمل:
  سقوط الجهاز.
  الحل:
  1. أوقف تشغيل الجهاز.
  2. انتظر حتى يتوقف المحرك تمامًا.
  3. أعد تشغيل الجهاز.

- **توقف تشغيل الجهاز فجأة أثناء التشغيل.**
  السبب المحتمل:
  الجهاز مزود بخاصية عزل حراري تعمل على إيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا في حالة زيادة تسخينه.
  الحل:
  اترك الجهاز يبرد لمدة 15 دقائق قبل استخدامه مرة أخرى.

البيانات الفنية

الطراز:	BS 1285
الإمداد بالطاقة:	220- 240 فولت، 60/50 هرتز
استهلاك الطاقة:	
الطاقة المعتادة:	1200-1400 وات
الحد الأقصى للطاقة:	1600 وات
فئة الحماية:	II
سعة الحاوية:	20 لتر تقريبًا
سعة التنظيف بالماء:	10 لتر تقريبًا
السعة بالفلتر الدائم:	6 لتر تقريبًا
الوزن الصافي:	5.8 كجم

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

تم اختبار هذا الجهاز وفقًا لإرشادات CE الحالية ذات الصلة، مثل التوافقية الإلكترومغناطيسية وتوجيهات الجهد المنخفض كما تم تصنيعه وفقًا لأحدث لوائح السلامة.

- الاستخدام بالفرش:
  - لتنظيف الأرضيات الجافة والناعمة والأرضيات الجافة المفروشة بالسجاجيد (الوبر السطحي)؛
  - لتنظيف (فرك) الأرضيات المبتلة الناعمة و الأرضيات المبتلة المفروشة بالسجاجيد (الوبر السطحي).

فوهة الشقوق (12)

للتنظيف بين الجوانب والشقوق، إلخ.

فوهة الفرشاة (10)

لتنظيف التنجيد أو الستائر.

- لإزالة ملحقات الفوهة من على خرطوم الامتصاص، اسحبها بلفها قليلاً.
- لتخزين الفوهات، استخدم الحوامل الموجودة على المكنسة فوق البكرات.

مخرج الهواء المنزلق (1)

افتح مخرج الهواء المنزلق الموجود على مقبض الخرطوم لتنظيم تدفق الهواء لإزالة أي جسيمات ملتصقة بالفوهة.

الكبل الرئيسي (7)

- فك الكبل تمامًا **أثناء التشغيل**.
- **بعد الاستخدام،** اترك مبيت المحرك ليبرد. يمكنك لف الكبل حلول مبيت المحرك وتثبيته بمشبك الكبل.

التشغيل / إيقاف التشغيل

شغل الجهاز باستخدام زر (**I**) وأوقف تشغيلها باستخدام الزر (**O**) من خلال مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل (5).

وضع التوقف

الحامل مركب على الجزء السفلي بخرطوم الامتصاص.

- ركب خرطوم الامتصاص بالحامل على ملحق التوقف (18) على مبيت المحرك.
- هل خرطوم الامتصاص طويل للغاية؟ افصل جزئي خرطوم الامتصاص وركب الجزء العلوي من خرطوم الامتصاص على الحامل الموجود الجزء السفلي من خرطوم الامتصاص.

التشغيل

الإعداد

1. حدد الملحق المطلوب.
2. فك الكبل تمامًا.
3. تحقق من إذا ما كان جهد الكبل الرئيسي الذي تريد استخدامه يطابق المعلومات الموجودة على بطاقة المعدل الكهربائي.

⚠ تنبيه:

لاحظ معدل الكهرباء المحدد بطول الكبل!

التنظيف الجاف باستخدام المكنسة الكهربائية

1. ضع الفلتر الدائم في وحدة التجميع.
2. ركب مبيت المحرك.
3. أغلق آليات القفل.
4. جمع الملحق.
5. وصل قابس الكبل الرئيسي بمقبس مؤرض مثبت بشكل صحيح.
6. شغل الجهاز.
7. نظف بتشغيل المكنسة على سرعة ثابتة. لا داعي لبذل ضغط إضافي.

التنظيف بالماء

⚠ تنبيه:

- **لا تستخدم الجهاز للتنظيف بمواد التنظيف ذات الرغاوي!**
- أزل دائمًا الفلتر الدائم عند تنظيف السوائل. أدخل حلقة منع التسرب بدلاً منه.
- تحقق من تركيب الفلتر الوقائي بطريقة صحيحة.
- قبل استخدام المنظف مرة أخرى في التنظيف الجاف، يجب أن تكون كل المكونات جافة.

1. افصل قابس الكبل الرئيسي من المقبس.
2. أزل الفلتر الدائم.
3. ركب حلقة منع التسرب على حافة وحدة التجميع.
4. ركب مبيت المحرك.
5. أغلق آليات القفل.
6. جمع الملحق.
7. وصل قابس الكبل الرئيسي بمقبس مؤرض مثبت بشكل صحيح.
8. شغل الجهاز.

⚠ تنبيه:

أوقف تشغيل الجهاز على الفور في المواقف التالية:

- أثناء تكوين الرغاوي
- عند خروج السائل
- عند امتلاء الوحدة.
- عند سقوط الوحدة.

ملاحظة:

- الحد الأقصى الذي يمكن أن تحمله وحدة التجميع هو 10 لتر سوائل (دون رغاوي).
- إذا تشكلت الرغاوي داخل وحدة التجميع، فستصبح السعة القصوى 1.5 لتر فقط!
- عند امتلاء الوعاء، يغلق صمام الطفو فتحة الامتصاص ويعمل المحرك بأعلى سرعة. أوقف تشغيل الجهاز مباشرة وفرغه.

تفريغ الفلتر الدائم ووحدة التجميع

1. أوقف تشغيل الجهاز من خلال مفتاح التشغيل / إيقاف التشغيل. أخرج القابس من المقبس.
2. افتح آليات القفل. أزل مبيت المحرك.
3. أزل الفلتر الدائم، إذا كان ذلك ممكنًا. رج الفلتر الدائم.
4. أزل خرطوم الامتصاص.
5. فرغ وعاء التجميع.
6. ضع الفلتر الدائم في وحدة التجميع مرة أخرى إذا لزم الأمر.
7. أعد تجميع وصلة الخرطوم ومبيت المحرك.
8. أغلق آليات القفل.
9. يمكنك الآن استخدام المكنسة مرة أخرى.

نظرة عامة على المكونات

1 مخرج هواء منزلق
2 أنبوب امتصاص، جزءان
3 فتحة تفريغ
4 مقبض حمل
5 مفتاح **تشغيل/إيقاف** تشغيل الإدخال/الإخراج
6 مبيت المحرك
7 كبل الطاقة
8 فتحة الامتصاص
9 وصلة الخرطوم
11 العَجَل
13 وعاء التجميع
14 فوهة الأرضية
15 ذراع تطويل الفرشاة وتقصيرها
16 آلية القفل
17 خرطوم المكنسة
18 وحدة مساعدة على إيقاف الجهاز

الملحقات:

10 فوهة للفرشاة
12 فوهة للشقوق

أجزاء غير ظاهرة

فلتر دائم (التنظيف الجاف)
حلقة منع التسرب (التنظيف بالماء)
فلتر واق مصنوع من الفوم

تعليمات الاستخدام

الغرض من الاستخدام

- هذا الجهاز مخصص للاستخدام كمكنسة للتنظيف الجاف/بالماء وفقًا لوصفها وتعليمات السلامة الخاصة بها.
- هذا الجهاز مزوّد بوصلة إضافية مزودة بخاصية طرد الهواء.
- أي استخدام آخر من أي نوع مخالفًا للاستخدام المخصص وغير مسموح به

تركيب العَجَل (11)

قبل استخدام الجهاز، ثبّت البكرات على قدم وحدة التجميع (13).

1. افتح آليتي القفل (16).
2. أزل مبيت المحرك (6) من وحدة التجميع.
3. ضع وحدة التجميع في وضع معكوس.
4. أدخل البكرات بالأسنان في الفتحات المزوّدة حسب المسافة التي ستصل إليها.
5. لف الوحدة للخلف بحيث تقف على البكرات.

إدخال الفلتر الدائم (فقط عند التنظيف الجاف)

يوجد بالجهاز فلتر دائم. يمكن إدخاله بسهولة وكذلك تنظيفه.



- ضع الحافة المطاطية لكيس الغبار فوق حافة وحدة التجميع. يضمن ذلك أن مبيت المحرك مغلق بإحكام.

الفلتر الواقي المصنوع من الفوم

يوجد تحت المحرك فلترًا واقيًا مصنوعًا من الفوم. يجب استخدام هذا الفلتر في كل من التنظيف بالماء والتنظيف الجاف.



- في حالة عدم تركيبه، ضع الفلتر الواقي فوق سلة الامتصاص. يجب تثبيت مطاط الفلتر الواقي بإحكام فوق سلة الامتصاص.
- يجب عليك فحص حالة الفلتر والتأكد من وضعه في مكانه بإحكام على مدار فترات زمنية منتظمة.

تركيب مبيت المحرك

ملاحظة: حلقة منع التسرب
- في حالة عدم استخدام الفلتر الدائم، ركب دائمًا حلقة منع التسرب المزودة. قم بمحاذاة حلقة منع التسرب مع حافة وحدة التجميع.
- تأكد من وضع السدادة المطاطية بطريقة صحيحة على الحاوية. إذا لم يتم إجراء ذلك فستفقد قوة الامتصاص.

- اضبط مبيت المحرك بحيث يكون مفتاح التشغيل/إيقاف التشغيل مباشرة أعلى فتحة الامتصاص.
- أغلق آليات القفل.

توصيل الخرطوم وفكه (17)

<u>خاصية الامتصاص</u>

- ضع وصلة الخرطوم (9) في فتحة الامتصاص (8) على وحدة التجميع. يجب سماع صوت نقرة دخولها في مكانها.

<u>خاصية طرد الهواء</u>

- ضع وصلة الخرطوم في فتحة طارد الهواء (3) على مبيت المحرك. يجب سماع صوت دخوله في مكانه.

<u>فك الخرطوم</u>

- اضغط على الزر الموجود على وصلة الخرطوم لفك الخرطوم.

خرطوم الامتصاص المكون من جزأين (2)

- ركب الطرف الأوسع بخرطوم الامتصاص دون تركيب الحامل على طرف الخرطوم.
- ركب الطرف الأوسع بخرطوم الامتصاص دون تركيب الحامل على طرف الخرطوم.
- لتحرير خراطيم الامتصاص، اسحبها بلفها قليلاً.

ملحق الفوهة

<u>فوهة الأرضية (14)</u>

فوهة الأرضية مزودة ببكرات لإرشاد أسهل.
يمكنك استخدام فوهة الأرضية لتنظيف الأسطح الناعمة والسجاجيد الجافة أو المبتلة.

- استخدام الذراع (15) لضبط الفرش للخارج أو للداخل.

يُحدد أفضل استخدام حسب تركيب الأرضية. نُوصي بالاستخدام التالي:

- الاستخدام دون فرش:
  - لتنظيف الأرضيات الجافة المفروشة بالسجاجيد (الوبر العميق)؛
  - لتنظيف الأرضيات المبللة الناعمة.

ملاحظة:
- يلائم الإعداد أيضًا تنظيف الماء في المناطق الواسعة.
- تحقق من سعة التعبئة القصوى لوحدة التجميع. 10 لتر سوائل **دون** رغاوي إضافية!

العربية

⚠ تحذير:

- لا تستخدم الجهاز في الغرف التي يحتمل وجود مواد متفجرة بها.
- لا تستخدم الجهاز أبدًا لامتصاص السوائل المتفجرة (مثل زيت التسخين، والبنزين، وتنر الطلاء والأسيتون) أو الغبار (مثل المغنسيوم أو غبار الألومنيوم)، أو الغازات القابلة للاشتعال أو المذيبات غير المخففة والأكاسيد – خطر الانفجار! قد يؤدي الاضطراب الدوامي الناتج عن امتصاص الهواء إلى تصاعد أبخرة أو تكوين مواد خليطه قابلة للانفجار. قد تضر هذه المواد بأجزاء الجهاز والمواد المستخدمة.
- لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دائمًا بفني معتمد. لتجنب التعرض للخطر، يجب دائمًا استبدال الكبل التالف فقط بنفس نوع الكبل وذلك عن طريق المصنع، أو عن طريق خدمة العملاء الخاصة بنا أو عن طريق شخص مؤهل وبنفس نوع الكبل.
- يمكن **للأطفال** بدءاً من سن 8 سنوات وأكثر استخدام الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وكذلك إذا أدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم لعب **الأطفال** بالجهاز.
- يجب عدم قيام **الأطفال** بالتنظيف و**صيانة الجهاز** دون الإشراف عليهم.

- لا تستخدم المكنسة في امتصاص الرماد الساخن، أو الأجسام الحادة أو المسنَّنة!
- احفظ الشعر، والملابس، وأجزاء الجسم بعيدًا عن فوهة المكنسة عند الاستخدام!
- حافظ على عدم اقتراب المكنسة الكهربائية من مصادر الحرارة مثل الأجهزة التي تصدر منها إشعاعات، والأفران، إلخ!

دليل التعليمات

شكرًا لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصا للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

⚠ تحذير:
يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

⚠ تنبيه:
يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

ℹ ملاحظة:
يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

تعليمات السلامة العامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضا على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.

لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيدا عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقا في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطبا أو مبتلا، انزع القابس الكهربائي على الفور.

- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائما (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- **لا** تشغل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائما عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيدا عن متناول أيديهم.

⚠ تحذير!
لا تدع الأطفال الصغار يعبثون بالرقائق المعدنية خشية **خطر الاختناق!**

- يجب مراعاة „تعليمات السلامة الخاصة" التالية بحرص.

تعليمات السلامة الخاصة

⚠ تحذير: خطر صدمة كهربائية!

- يجب استخدام المكنسة الكهربائية فقط في الغرف الرطِبة إذا كان قاطع الدائرة الكهربائية لحماية تشغيل التيار الزائد متصلاً بالتيار المعاكس في الدائرة الكهربائية.
- إذا لم تكن متأكدًا، اطلب استشارة كهربائي مؤهل.
- إذا سقط الجهاز الممتلئ بالماء دون قصد، أزل القابس من المقبس أولاً قبل رفعه مرة أخرى.
- افصل القابس من المقبس قبل تنظيف الجهاز أو صيانته.

CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

Internet: http://www.clatronic.de

Stand 11/12